



ES

Equipos de soldadura

Taurus 355 Basic TDM
Taurus 405 Basic TDM
Taurus 505 Basic TDM

099-005221-EW504

¡Tenga en cuenta los documentos de sistema adicionales!

05.09.2016

**Register now
and benefit!**
**Jetzt Registrieren
und Profitieren!**

www.ewm-group.com



Notas generales

ADVERTENCIA



Lea el manual de instrucciones.

El manual de instrucciones le informa sobre el uso seguro de los productos.

- Lea y observe los manuales de instrucciones de todos los componentes del sistema, en particular, las advertencias e instrucciones de seguridad.
- Observe las medidas de prevención de accidentes y las disposiciones específicas de cada país.
- El manual de instrucciones debe guardarse en el lugar donde se vaya a utilizar el aparato.
- Los letreros de advertencia y de seguridad proporcionan información sobre posibles riesgos.
Deben poder reconocerse y leerse con claridad.
- Este aparato se ha fabricado de acuerdo con el estado de la técnica, así como con las regulaciones y normas y solo podrá ser utilizado, mantenido y reparado por personal cualificado.
- Las modificaciones técnicas por el desarrollo permanente de la técnica de regulación pueden dar lugar a comportamientos de soldadura distintos.



Para cualquier consulta relacionada con la instalación, con la puesta en marcha, el funcionamiento, con las particularidades del lugar de la instalación o con la finalidad de uso del equipo, diríjase a su distribuidor o a nuestro servicio técnico, con el que puede ponerse en contacto llamando al +49 2680 181-0.

En la página www.ewm-group.com, encontrará una lista de los distribuidores autorizados.

La responsabilidad relacionada con la operación de este equipo se limita expresamente a su funcionamiento. Queda excluido explícitamente cualquier otro tipo de responsabilidad. El usuario acepta esta exclusión de responsabilidad en el momento en que pone en marcha el equipo.

El fabricante no puede controlar ni el cumplimiento de estas instrucciones, ni las condiciones y métodos de instalación, operación, utilización y mantenimiento del aparato.

Una instalación incorrecta puede causar daños materiales y por ende lesiones personales. Por ello, no asumimos ningún tipo de responsabilidad por pérdidas, daños o costes, que hayan resultado de una instalación defectuosa, de una operación incorrecta o de un uso y mantenimiento erróneos o bien que tengan algún tipo de relación con las causas citadas.

© EWM AG

Dr. Günter-Henle-Straße 8

D-56271 Mündersbach

El fabricante conserva los derechos de autor de este documento.

La reproducción, incluso parcial, únicamente está permitida con autorización por escrito.

El contenido de este documento ha sido cuidadosamente investigado, revisado y procesado. Aun así, nos reservamos el derecho a cambios, faltas o errores.

1 Índice

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Índice | 3 |
| 2 | Normas de seguridad | 6 |
| 2.1 | Notas sobre la utilización de este manual de instrucciones | 6 |
| 2.2 | Definición de símbolo | 7 |
| 2.3 | Normas de seguridad | 8 |
| 2.4 | Transporte e instalación | 12 |
| 3 | Utilización de acuerdo a las normas | 13 |
| 3.1 | Utilización y funcionamiento exclusivamente con los siguientes aparatos | 13 |
| 3.2 | Documentación vigente | 14 |
| 3.2.1 | Garantía..... | 14 |
| 3.2.2 | Declaración de Conformidad..... | 14 |
| 3.2.3 | Soldar en un entorno con un elevado nivel de riesgo eléctrico | 14 |
| 3.2.4 | Datos del servicio (recambios y diagramas de circuito)..... | 14 |
| 3.2.5 | Calibración y validación..... | 14 |
| 4 | Descripción del aparato - Breve vista general | 15 |
| 4.1 | Vista frontal | 15 |
| 4.2 | Vista posterior | 17 |
| 4.3 | Panel de control – elementos funcionales..... | 19 |
| 5 | Estructura y función | 21 |
| 5.1 | Transporte e instalación | 21 |
| 5.1.1 | Condiciones ambientales | 21 |
| 5.1.1.1 | En funcionamiento | 21 |
| 5.1.1.2 | Transporte y almacenamiento | 21 |
| 5.1.2 | Refrigeración del equipo | 22 |
| 5.1.3 | Cable de masa, generalidades..... | 22 |
| 5.1.4 | Capucha de protección, control del aparato | 22 |
| 5.1.5 | Dispositivo de contracción del paquete de manguera intermedia | 23 |
| 5.1.6 | Conexión del paquete de manguera intermedia | 24 |
| 5.1.7 | Soporte de la antorcha de soldadura | 25 |
| 5.1.8 | Notas sobre el tendido de conductos de corriente de soldadura..... | 26 |
| 5.1.8.1 | Corrientes de soldadura vagabundas..... | 27 |
| 5.1.9 | Conexión a la red | 28 |
| 5.1.9.1 | Forma de red..... | 28 |
| 5.1.10 | Suministro gas protector (cilindro de gas protector para equipo de soldar) | 29 |
| 5.1.10.1 | Conexión del regulador de gas | 29 |
| 5.1.10.2 | Test de gas: ajuste de la cantidad de gas de protección..... | 30 |
| 5.1.10.3 | Función Cebado del paquete de manguera | 30 |
| 5.2 | Datos de soldadura..... | 31 |
| 5.3 | Soldadura MIG/MAG..... | 32 |
| 5.3.1 | Conexión para cable de pieza de trabajo..... | 32 |
| 5.3.2 | Selección de las tareas | 33 |
| 5.3.2.1 | Accesorios para la regulación del punto de trabajo..... | 33 |
| 5.3.3 | Otros parámetros de soldadura..... | 34 |
| 5.3.4 | MIG/MAG secuencias funcionales / modos de trabajo | 35 |
| 5.3.4.1 | Explicación de los símbolos y de las funciones | 35 |
| 5.4 | Soldadura MMA | 38 |
| 5.4.1 | Conexión de sujeción de electrodo y cable de masa..... | 38 |
| 5.4.2 | Selección de las tareas | 39 |
| 5.4.3 | Arcforce | 39 |
| 5.4.4 | Hotstart | 39 |
| 5.4.5 | Función Antistick – minimiza el pegado del electrodo. | 39 |
| 5.4.6 | Arco-aire | 40 |
| 5.4.6.1 | Conexión | 40 |
| 5.4.7 | Selección de las tareas | 41 |
| 5.5 | Parámetros especiales (Ajustes avanzados) | 41 |
| 5.5.1 | Cómo seleccionar, cambiar y guardar parámetros | 41 |

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 5.5.1.1 | Restauración a valores de fábrica..... | 43 |
| 5.5.1.2 | Parámetros especiales al detalle | 43 |
| 5.6 | Menú de configuración del aparato..... | 44 |
| 5.6.1 | Cómo seleccionar, cambiar y guardar parámetros | 44 |
| 5.6.2 | Modo de ahorro energético (Standby)..... | 45 |
| 5.6.3 | Compensación de la resistencia del cable | 45 |
| 6 | Mantenimiento, cuidados y eliminación | 47 |
| 6.1 | Generalidades..... | 47 |
| 6.2 | Limpieza..... | 47 |
| 6.3 | Trabajos de mantenimiento, intervalos | 48 |
| 6.3.1 | Mantenimiento diario | 48 |
| 6.3.1.1 | Inspección visual | 48 |
| 6.3.1.2 | Prueba de funcionamiento | 48 |
| 6.3.2 | Mantenimiento mensual..... | 48 |
| 6.3.2.1 | Inspección visual | 48 |
| 6.3.2.2 | Prueba de funcionamiento | 48 |
| 6.3.3 | Revisión anual (inspección y revisión durante el funcionamiento)..... | 49 |
| 6.4 | Eliminación del aparato..... | 49 |
| 6.4.1 | Declaración del fabricante al usuario final..... | 49 |
| 6.5 | Cumplimiento de la normativa sobre el medio ambiente..... | 49 |
| 7 | Solución de problemas..... | 50 |
| 7.1 | Lista de comprobación para solución de problemas | 50 |
| 7.2 | Mensajes de error (Fuente de alimentación) | 51 |
| 7.3 | Ajuste de los parámetros de soldadura | 53 |
| 8 | Datos Técnicos..... | 54 |
| 8.1 | Taurus 355 TDM | 54 |
| 8.2 | Taurus 405 TDM | 55 |
| 8.3 | Taurus 505 TDM | 56 |
| 9 | Accesorios..... | 57 |
| 9.1 | Componentes del sistema..... | 57 |
| 9.2 | Opciones | 57 |
| 9.3 | Refrigeración del soldador | 57 |
| 9.4 | Sistemas de transporte | 57 |
| 9.5 | Accesorios generales..... | 58 |
| 10 | Anexo A..... | 59 |
| 10.1 | Instrucciones de ajuste | 59 |
| 11 | Anexo B..... | 60 |
| 11.1 | Vista general de las sedes de EWM..... | 60 |

2 Normas de seguridad

2.1 Notas sobre la utilización de este manual de instrucciones

PELIGRO

Procedimientos de operación y trabajo que hay que seguir estrictamente para descartar posibles lesiones graves o la muerte de personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra «PELIGRO» con un símbolo de advertencia general.
- Además el peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.

ADVERTENCIA

Procedimientos de operación y trabajo que hay que seguir estrictamente para descartar posibles lesiones graves o la muerte de personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra «AVISO» con una señal de advertencia general.
- Además el peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.

ATENCIÓN

Procedimientos de operación y trabajo que son necesarios seguir estrictamente para descartar posibles lesiones leves a otras personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra señal "ATENCIÓN" con una señal de advertencia general.
- El peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.



Particularidades técnicas que el usuario debe tener en cuenta.

Instrucciones de utilización y enumeraciones que indican paso a paso el modo de proceder en situaciones concretas, y que identificará por los puntos de interés, p. ej.:

- Enchufe y asegure el zócalo del conducto de corriente de soldadura en el lugar correspondiente.

2.2 Definición de símbolo

| Símbolo | Descripción | Símbolo | Descripción |
|---------|--|---------|---|
| | Particularidades técnicas que el usuario debe tener en cuenta. | | Accionar y soltar/tocar/pulsar |
| | Desconectar el aparato | | Soltar |
| | Conectar el aparato | | Accionar y mantener presionado |
| | | | Conmutar |
| | Incorrecto | | Girar |
| | Correcto | | Valor numérico - ajustable |
| | Inicio del menú | | La señal se ilumina en verde |
| | Navegar por el menú | | La señal de iluminación parpadea en verde |
| | Abandonar menú | | La señal se ilumina en rojo |
| | Representación del tiempo (por ejemplo: espere 4 s/pulse) | | La señal de iluminación parpadea en rojo |
| | Interrupción en la representación del menú (hay más posibilidades de ajuste) | | |
| | No se necesita/no utilice una herramienta | | |
| | Se necesita/utilice una herramienta | | |

2.3 Normas de seguridad

ADVERTENCIA



Peligro de accidente en caso de incumplimiento de las advertencias de seguridad. El incumplimiento de las advertencias de seguridad puede representar peligro de muerte.

- Lea detenidamente las instrucciones de seguridad de este manual.
- Observe las medidas de prevención de accidentes y las disposiciones específicas de cada país.
- Advierta al personal en el área de trabajo sobre el cumplimiento de las normas.

ADVERTENCIA



¡Peligro de lesiones por tensión eléctrica!

Las tensiones eléctricas pueden producir descargas eléctricas y quemaduras con peligro de muerte en caso de contacto. Incluso las tensiones de bajo nivel pueden desencadenar accidentes a causa del sobresalto producido por el contacto.

- No toque directamente ninguna pieza que pueda presentar tensión, como zócalos de corriente de soldadura, electrodos de varilla o de tungsteno o hilos de soldadura.
- Deposite siempre la antorcha o la pinza porta-electrodo sobre una superficie aislante.
- Emplee equipo de protección personal completo (en función de la aplicación).
- Únicamente el personal especializado está autorizado a abrir el aparato.



Peligro al interconectar varias fuentes de alimentación.

Si es preciso interconectar varias fuentes de alimentación en paralelo o en serie, esta operación solo podrá ser realizada por un técnico especializado conforme a la norma IEC 60974-9 «Instalación y manejo» y a la medida de prevención de accidentes BGV D1 (antes VBG 15) (normativas alemanas de mutuas profesionales) o a las disposiciones específicas de cada país.

Los dispositivos no serán autorizados para realizar trabajos de soldadura con arco voltaico hasta que sean inspeccionados y pueda garantizarse que no se superará la tensión en vacío permitida.

- Solo un técnico especializado debe conectar el aparato.
- Si algunas fuentes de alimentación se ponen fuera de servicio, todos los conductos de corriente de soldadura y todos los cables de red deberán desconectarse de forma segura del sistema íntegro de soldadura (riesgo de tensiones de polaridad inversa).
- No interconectar máquinas de soldadura con conmutación de cambio de polaridad (serie PWS) ni aparatos de soldadura de corriente alterna (AC), pues podrían sumarse tensiones de soldadura por un sencillo falso manejo.

⚠ ADVERTENCIA**¡Peligro de lesiones debido a vestimenta inadecuada!**

La radiación, el calor y la tensión eléctrica representan fuentes inevitables de riesgo durante la soldadura con arco voltaico. El usuario debe llevar equipo de protección individual (EPI) completo. El equipo de protección deben mitigar los siguientes riesgos:

- Equipo de protección respiratoria, contra sustancias y mezclas nocivas para la salud (gases de humo y vapores), o bien aplicar otras medidas adecuadas (aspiración de humos, etc.).
- Casco de soldadura con equipamiento de protección contra la radiación ionizante (radiación infrarroja y ultravioleta) y el calor.
- Vestimenta seca para soldadores (calzado, guantes y protección corporal) para proteger del calor del entorno, con efectos equiparables a los de una temperatura del aire de 100 °C o más, o bien de descargas eléctricas y para el trabajo en piezas sometidas a tensión eléctrica.
- Protección auditiva contra niveles de ruido nocivos.

⚠ ADVERTENCIA**¡La radiación o el calor pueden provocar lesiones!**

La radiación del arco voltaico provoca daños en piel y ojos.

El contacto con piezas de trabajo calientes y con chispas provoca quemaduras.

- ¡Utilice una máscara de soldadura o un casco de soldadura con un nivel suficiente de protección (dependerá de la aplicación)!
- Utilice vestimenta de protección seca (p. ej. máscara de soldadura, guantes, etc.) según la normativa respectiva del país correspondiente.
- Proteja a las demás personas contra la radiación y el peligro de deslumbramiento mediante una cortina de protección o una pared de protección.

⚠ ADVERTENCIA**¡Peligro de explosión!**

Los materiales aparentemente inofensivos dentro de contenedores cerrados cuya presión pueda aumentar al calentarse.

- ¡Retirar del área de trabajo cualquier contenedor de líquidos inflamables o explosivos!
- ¡No caliente líquidos, polvos o gases explosivos aprovechando el calor de la soldadura o del corte!

**¡Peligro de incendio!**

Se pueden formar llamas debido a las altas temperaturas, a las chispas que saltan, a piezas candentes y a escoria caliente que se forman durante la soldadura.

- Vigile los focos de incendio en el área de trabajo.
- No lleve objetos fácilmente inflamables, como p. ej. cerillas o mecheros.
- Ponga a disposición extintores adecuados en el área de trabajo.
- Retire todos los residuos de material inflamable de la pieza de trabajo antes de empezar a soldar.
- No siga trabajando las piezas de trabajo soldadas hasta que se hayan enfriado. No las ponga en contacto con ningún material inflamable.

ATENCIÓN



¡Humo y gases!

El humo y los gases pueden provocar insuficiencias respiratorias y envenenamientos. Además, ¡la acción de la radiación ultravioleta del arco voltaico puede transformar los vapores del disolvente (hidrocarburo clorado) en fosfato tóxico!

- ¡Procúrese suficiente aire fresco!
- ¡Mantenga los vapores del disolvente alejados del área de influencia del arco!
- De ser necesario, ¡porte protección de la respiración!

ATENCIÓN



¡Exposición a ruidos!

Los niveles de ruido superiores a 70 dBA pueden ocasionar daños permanentes en el oído.

- ¡Utilizar protección para el oído adecuada!
- ¡Las personas que se encuentren en el área de trabajo deben utilizar protección adecuada para el oído!



Obligaciones del usuario

Para manejar el aparato, se deben cumplir las correspondientes directivas y leyes nacionales.

- *Implementación nacional de la directiva marco 89/391/CEE sobre la puesta en práctica de medidas para mejorar la seguridad y la prevención de los empleados en su trabajo junto con la normativa específica correspondiente.*
- *En particular, la directiva 89/655/CEE sobre la reglamentación mínima de seguridad y de prevención en la utilización de medios de trabajo por los empleados en su trabajo.*
- *Las disposiciones sobre seguridad laboral y prevención de accidentes de cada país.*
- *Implementar y manejar el aparato de acuerdo a IEC 60974-9.*
- *Enseñar periódicamente a los usuarios a trabajar siendo conscientes de las medidas de seguridad de su puesto.*
- *Comprobación periódica del aparato según IEC 60974-4.*



¡Si el aparato ha resultado dañado por componentes ajenos, la garantía del fabricante no será válida!

- *Utilice exclusivamente los componentes del sistema y las opciones (fuentes de alimentación, antorchas, sujeción del electrodo, control remoto, piezas de recambio y de desgaste, etc.) de nuestro programa de suministro.*
- *Inserte y bloquee los componentes accesorios en el zócalo de conexión únicamente cuando la fuente de alimentación esté apagada.*



Requisitos de la conexión a la red pública de suministro

La corriente que los aparatos de alto rendimiento reciben de la red de suministro puede influir en la calidad de la red. Por ello, para algunos tipos de aparatos pueden aplicarse restricciones de conexión o requisitos de máxima impedancia posible de la línea o de mínima capacidad de abastecimiento necesaria en el punto de conexión a la red pública (punto común de acoplamiento PCC), remitiéndose a este respecto de nuevo a los datos técnicos de los aparatos. En este caso, es responsabilidad del operador o del usuario del aparato (en caso necesario, previa consulta al operador de la red de suministro) asegurarse de que el aparato puede conectarse.

⚠ ATENCIÓN**¡Campos electromagnéticos!**

Debido a la fuente de alimentación, pueden generarse campos eléctricos o electromagnéticos que pueden afectar las funciones de instalaciones electrónicas como aparatos de procesamiento electrónico de datos, aparatos CNC, cables de telecomunicaciones, cables de red, de señal y marcapasos.



- ¡Cumpla con las normas de mantenimiento > Véase capítulo 6.3!
- ¡Desenrolle por completo los cables de soldadura!
- ¡Apantalle de forma correspondiente los aparatos o las instalaciones sensibles a las radiaciones!
- La función de los marcapasos puede verse afectada (si es necesario, consulte con su médico).



Según IEC 60974-10, las máquinas de soldadura se dividen en dos clases de compatibilidad electromagnética (encontrará más información sobre la clase CEM en los Datos técnicos) > Véase capítulo 8:



Clase A: aparatos destinados a ser utilizados en entornos residenciales, cuya energía eléctrica se obtiene de la red pública de suministro de baja tensión. A la hora de garantizar la compatibilidad electromagnética de aparatos de clase A pueden surgir problemas por perturbaciones tanto radiadas como relacionadas con las líneas eléctricas.



Clase B: estos aparatos cumplen los requisitos CEM en entornos industriales y residenciales, incluidas zonas residenciales con conexión a la red pública de suministro de baja tensión.

Instalación y funcionamiento

Durante el funcionamiento de las instalaciones de soldadura con arco voltaico pueden producirse, en algunos casos, perturbaciones electromagnéticas, aunque todos los aparatos de soldadura cumplan los límites para las emisiones que establece la norma. De las perturbaciones causadas por la soldadura responderá el usuario.

A la hora de **evaluar** posibles problemas electromagnéticos del entorno, el usuario debe tener en consideración lo siguiente: (ver también UNE-EN 60974-10 Anexo A)

- cables de red, de control, de señal y de telecomunicaciones;
- aparatos de radio y televisión;
- ordenadores y otros dispositivos de control;
- dispositivos de seguridad;
- la salud de personas cercanas, en particular, de aquellas que llevan marcapasos o audífonos;
- dispositivos de medición y de calibración;
- la resistencia a perturbaciones de otros dispositivos del entorno;
- la hora del día a la que deben realizarse los trabajos de soldadura.

Recomendaciones para reducir las emisiones de perturbaciones:

- conexión de red, por ejemplo, filtro de red adicional o apantallamiento con tubo metálico;
- mantenimiento del dispositivo de soldadura con arco voltaico;
- los cables de soldadura deben ser lo más cortos posible, estar muy cerca unos de otros y tenderse por el suelo;
- conexión equipotencial;
- conexión a tierra de la pieza de trabajo; cuando no sea posible conectar directamente a tierra la pieza de trabajo, la conexión deberá realizarse mediante condensadores adecuados;
- apantallamiento de otros dispositivos del entorno o de todo el equipo de soldadura.

2.4 Transporte e instalación

⚠ ADVERTENCIA



¡Peligro de lesiones en caso de manejo incorrecto de bombonas de gas de protección!
¡Peligro de lesiones graves en caso de manejo incorrecto o fijación insuficiente de las bombonas de gas de protección!

- Seguir las indicaciones del productor de gas y de las normas de gas a presión.
- No se debe realizar ninguna fijación en la válvula de la bombona de gas de protección.
- Evitar que se caliente la bombona de gas de protección.

⚠ ATENCIÓN



¡Peligro de accidentes por cables de alimentación!
Durante el transporte, los cables de alimentación no separados (cables de red, cables de control, etc.) pueden provocar riesgos, como p. ej., de vuelco de aparatos conectados y lesiones a otras personas.

- Desconecte los cables de alimentación antes del transporte.



¡Peligro de vuelco!
Durante el desplazamiento y la colocación el aparato puede volcar, herir a otras personas o estropearse. Se garantiza la estabilidad contra vuelco hasta un ángulo de 10° (equivalente a IEC 60974-1).

- Colocar o transportar el aparato solamente sobre una superficie llana y estable.
- Se deben asegurar las piezas conectadas de manera apropiada.



Su utilización en posiciones no permitidas puede provocar daños en el aparato.

- ***Transporte y utilización exclusivamente de pie.***



¡Debido a una conexión incorrecta, los componentes accesorios y la fuente de alimentación pueden resultar dañados!

- ***Inserte y bloquee los componentes accesorios en el zócalo de conexión correspondiente únicamente cuando el aparato de soldadura esté apagado.***
- ***¡Para descripciones detalladas, consulte el manual de instrucciones de los componentes accesorios correspondientes!***
- ***Los componentes accesorios son reconocidos automáticamente después de encender la fuente de alimentación.***



Las capuchas de protección de polvo evitan que tanto los zócalos de conexión como el aparato se ensucien y de que el aparato resulte dañado.

- ***Si no se activa ningún componente accesorio en la conexión, la capucha de protección de polvo deberá estar colocada.***
- ***¡En caso de que sea defectuosa o se haya perdido, debe reemplazar la capucha de protección de polvo!***

3 Utilización de acuerdo a las normas

⚠ ADVERTENCIA



¡Peligros por uso indebido!

Este aparato se ha fabricado de acuerdo con el estado de la técnica, así como con las regulaciones y normas para su utilización en muchos sectores industriales. Se utilizará exclusivamente para los procesos de soldadura fijados en la chapa de identificación. Si el aparato no se utiliza correctamente, puede representar un peligro para personas, animales o valores materiales. ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por los daños que de ello pudieran resultar!

- ¡El aparato se debe utilizar exclusivamente conforme a las indicaciones y solo por personal experto o cualificado!
- ¡No modifique ni repare el aparato de manera inadecuada!

Máquina de soldadura por arco voltaico para soldadura GMAW y para procesos secundarios de soldadura eléctrica manual. Los componentes accesorios pueden ampliar las funciones (ver documentación correspondiente en el capítulo que lleva este nombre).

3.1 Utilización y funcionamiento exclusivamente con los siguientes aparatos



¡Se requiere un aparato de alimentación de alambre correspondiente (componentes del sistema) para el funcionamiento del equipo de soldadura!

Aparato de alimentación de alambre

- drive 4 Basic
- drive 4 Basic MMA
- drive 4 IC Basic
- drive 4 IC Basic D200
- Taurus Basic drive 4
- Taurus Basic drive 4L
- Taurus Basic drive 200C
- Taurus Basic drive 300C

Carro de transporte

- Trolly 55

Aparato de refrigeración

- cool50-2 U40

3.2 Documentación vigente

3.2.1 Garantía

 Para más información consulte el folleto que se adjunta «Warranty registration» o la información sobre garantía, cuidados y mantenimiento que encontrará en www.ewm-group.com.

3.2.2 Declaración de Conformidad

 El aparato mencionado cumple las directivas de la CE con respecto a su concepción y su construcción:

- Directiva de baja tensión (LVD)
- Directiva de compatibilidad electromagnética (EMV)
- Restriction of Hazardous Substance (RoHS)

La presente declaración pierde su validez en caso de realizarse en el equipo modificaciones no autorizadas, reparaciones incorrectas, en caso de no cumplir los plazos de «inspección y comprobación de los dispositivos de soldadura con arco voltaico durante el funcionamiento» y/o en caso de llevarse a cabo transformaciones no permitidas que no hayan sido explícitamente autorizadas por EWM. Todos los productos llevan adjunta una declaración de conformidad específica en su versión original.

3.2.3 Soldar en un entorno con un elevado nivel de riesgo eléctrico



Los aparatos se pueden utilizar según la VDE 0544 (IEC / DIN EN 60974) en entornos con alto riesgo eléctrico.

3.2.4 Datos del servicio (recambios y diagramas de circuito)

ADVERTENCIA



Ninguna reparación o modificación no autorizada.

Para evitar lesiones y daños en el aparato, el aparato sólo debe ser reparado o modificado por personal cualificado y experto en la materia.

La garantía no será válida en caso de intervenciones no autorizadas.

- En caso de reparación, déjelo a cargo de personal autorizado (personal de servicio formado).

Los diagramas de circuito originales se adjuntan con el aparato.

Se pueden adquirir los recambios a través del distribuidor autorizado.

3.2.5 Calibración y validación

Por la presente se certifica que este aparato ha sido revisado con los medios de medición adecuados en conformidad con las normas vigentes IEC/EN 60974, ISO/EN 17662, EN 50504 y que cumple las tolerancias permitidas. Intervalo de calibración recomendado: 12 meses.

4 Descripción del aparato - Breve vista general

 Si la representación de la configuración del aparato es distinta, puede tratarse de opciones adicionales de fábrica o de opciones de ampliación > Véase capítulo 9.

4.1 Vista frontal

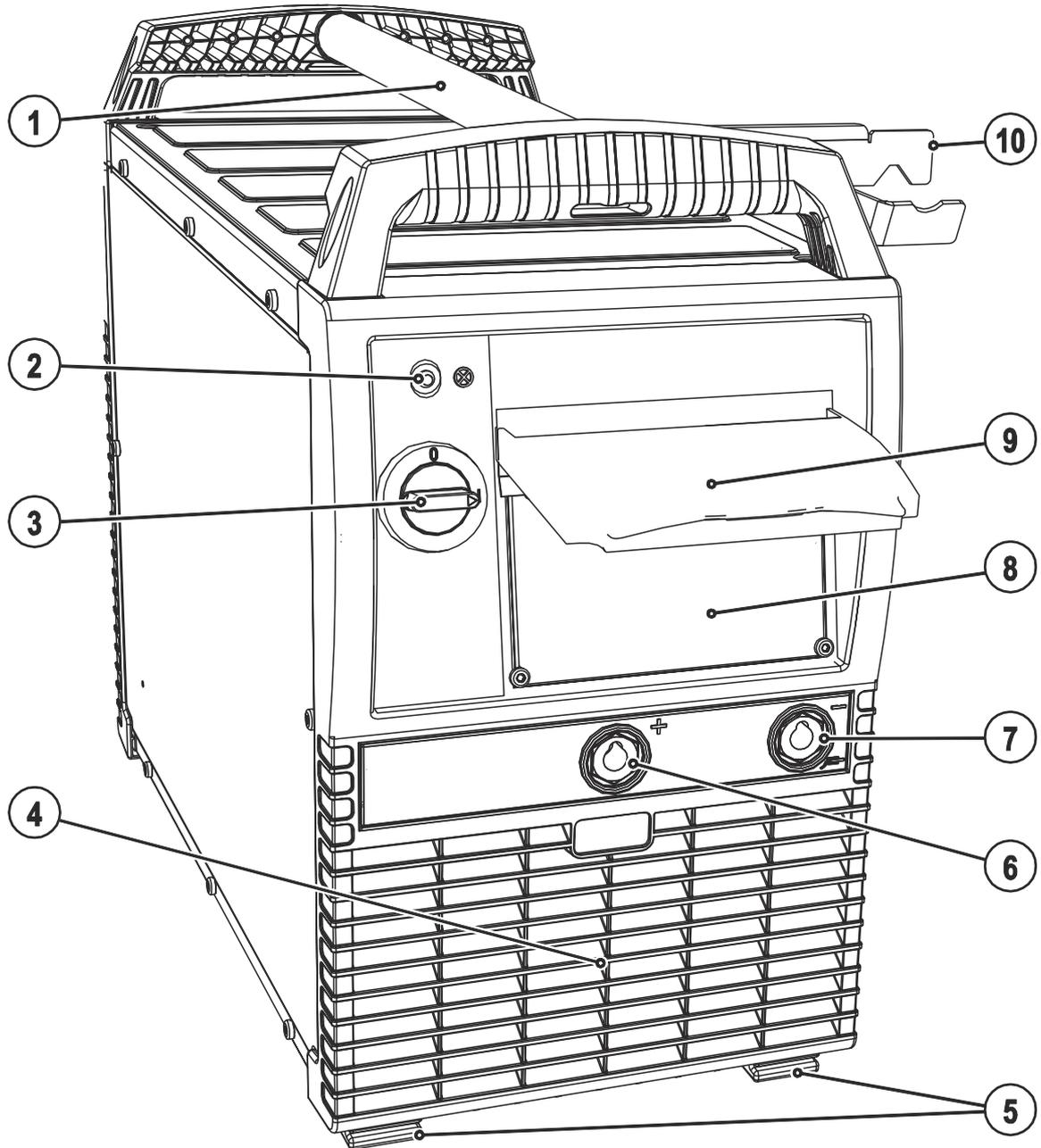
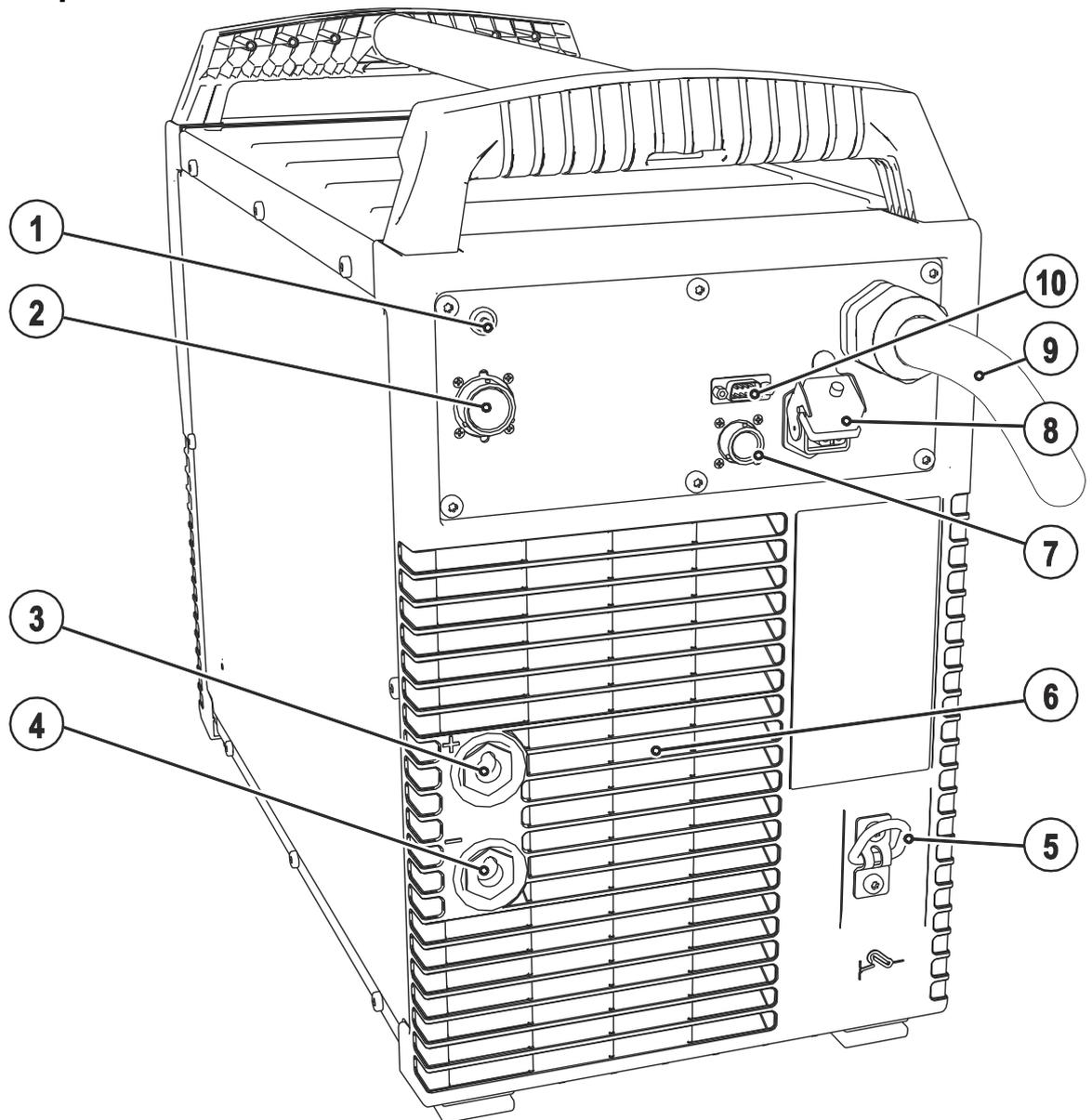
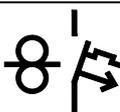


Figura 4-1

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---|--|
| 1 | | Asa |
| 2 |  | Luz indicadora, preparado para funcionar La luz indicadora se enciende cuando el equipo está encendido y listo para trabajar. |
| 3 |  | Interruptor principal, conexión / desconexión equipo |
| 4 | | Entrada aire de refrigeración |
| 5 | | Patas de máquina |
| 6 |  | Zócalo de conexión, corriente de soldadura «+» <ul style="list-style-type: none"> • ----- Soldadura MIG/MAG: conexión de corriente de soldadura para antorchas • ----- Soldadura de alambre de relleno MIG/MAG: conexión de la pieza de trabajo • ----- Soldadura eléctrica manual: conexión de la pieza de trabajo |
| 7 |  | Zócalo de conexión de corriente de soldadura "-" <ul style="list-style-type: none"> • Soldadura MIG/MAG: Conexión de la pieza de trabajo • Soldadura eléctrica manual: Conexión del portaelectrodos |
| 8 | | Control del aparato > Véase capítulo 4.3 |
| 9 | | Tapa de protección > Véase capítulo 5.1.4 |
| 10 | | Soporte de la antorcha |

4.2 Vista posterior*Figura 4-2*

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|--|--|
| 1 |  | Botón, de desconexión automática Fusible de tensión de suministro motor alimentación alambre (pulsar para rearmar un fusible que ha saltado) |
| 2 |  | Toma de conexión de 19 polos (analógica) Conexión cable de control alimentador de alambre. |
| 3 |  | Zócalo de conexión, corriente de soldadura «+» • Soldadura estándar MIG/MAG (manguera de prolongación) |
| 4 |  | Zócalo de conexión, corriente de soldadura «-» • Soldadura de alambre de relleno Corriente de soldadura para la alimentación de alambre/quemador MIG/MAG: |
| 5 | | Brida de retención Dispositivo de contratracción del paquete de manguera intermedia |
| 6 | | Salida aire de refrigeración |
| 7 |  | Base de conexión de 8 polos Cable de control, unidad de refrigeración |
| 8 |  | Base de conexión de 4 polos Tensión de alimentación, unidad de refrigeración |
| 9 | | Cable de conexión a red > Véase capítulo 5.1.9 |
| 10 |  | Zócalo de conexión D-Sub de 9 polos Serie de aparatos exclusivamente para el servicio técnico (personal especializado) |

4.3 Panel de control – elementos funcionales

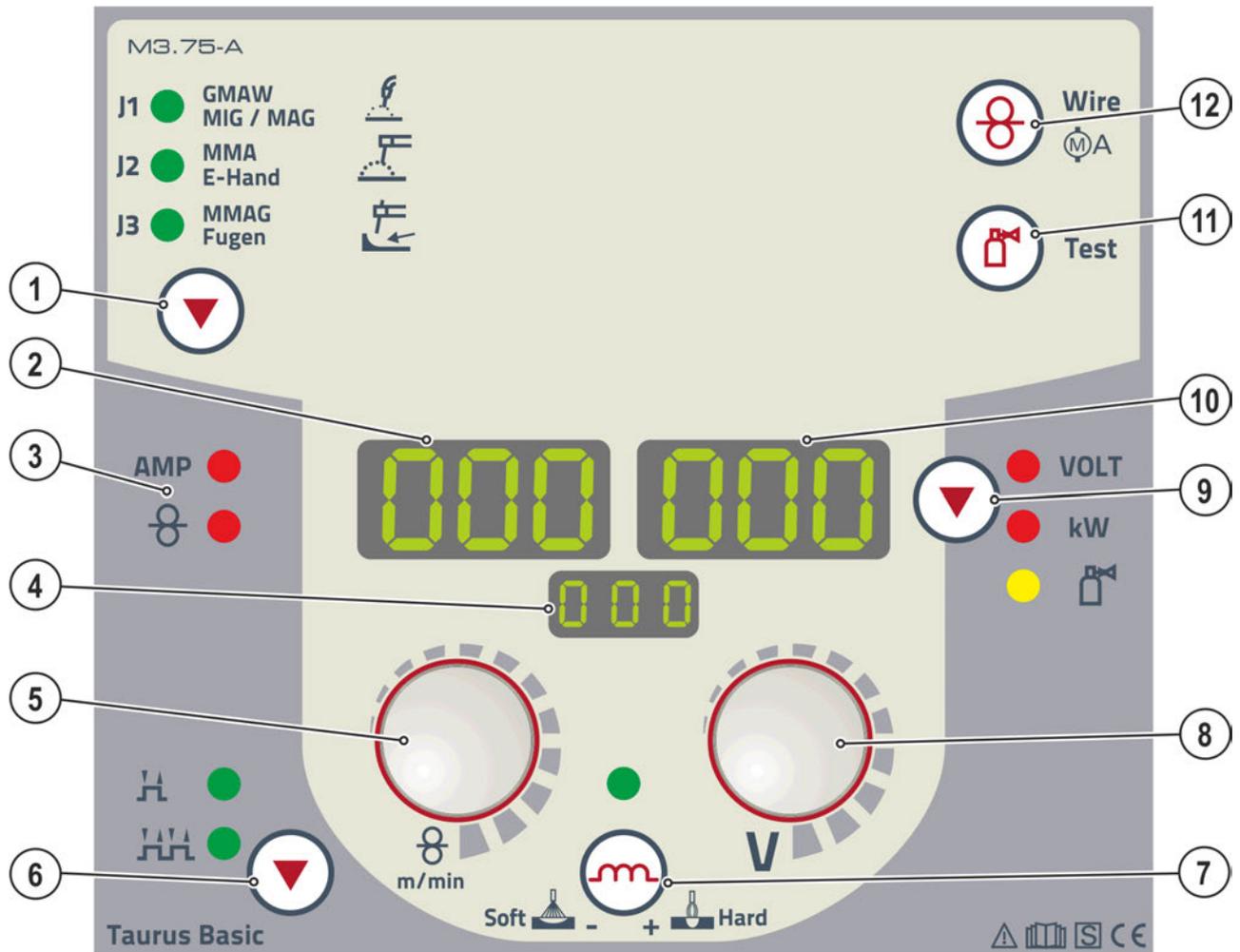


Figura 4-3

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---------|---|
| 1 | | Botón, procedimiento de soldadura J1----- Soldadura MIG/MAG J2----- Soldadura eléctrica manual J3----- Arco-aire |
| 2 | | Pantalla, izquierda Corriente de soldadura, velocidad del hilo |
| 3 | | Visualización de estado AMP ---- Señal de iluminación, representación de la corriente de soldadura ⊗----- Señal de iluminación, representación de la velocidad de alambre |
| 1 | | Visualización, proceso de soldadura J1----- Soldadura MIG/MAG J2----- Soldadura eléctrica manual J3----- Arco-aire |
| 4 | | Botón giratorio, parámetro de soldadura MIG/MAG: ajustar dinámica/efecto de estrangulación Eléctrica manual: ajustar corriente de soldadura eléctrica manual |
| 5 | | Botón, Selección del modo de funcionamiento Sin función. Se ajusta en la alimentación de alambre. |

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---|---|
| 6 |  | Pulsador, efecto de estrangulación (dinámica del arco voltaico) +  Hard ---- Arco voltaico más duro y estrecho Soft  ---- Arco voltaico más suave y ancho |
| 7 |  | Botón giratorio, longitud del arco voltaico Sin función. Se ajusta en el aparato de la alimentación de alambre. |
| 8 |  | Pulsador de selección de parámetro, derecha/modo de ahorro energético VOLT --- Tensión de soldadura kW----- Indicación de potencia de soldadura  ----- Caudal de gas (opcional) Modo de ahorro energético manteniendo presionado el pulsador. |
| 9 |  | Pantalla, derecha Tensión de soldadura, potencia de soldadura, corriente de motor (sistema arrastre hilo) durante el enhebrado de hilo, cantidad de caudal de gas de protección (opcional) |
| 10 |  | Pulsador test de gas / purgado del paquete de mangueras > Véase capítulo 5.1.10.3 |
| 11 |  | Pulsador, enhebrado de hilo Enhebrado sin tensión ni gas del hilo de soldadura por el paquete de mangueras hasta la antorcha. |

5 Estructura y función

⚠ ADVERTENCIA



Peligro de lesiones por descarga eléctrica.

Si toca piezas que transmiten corriente, por ejemplo, zócalos de corriente de soldadura, corre peligro de muerte.

- Observe las instrucciones de seguridad en las primeras páginas del manual de instrucciones.
- Uso exclusivo por personas que dispongan de conocimientos correspondientes sobre el manejo de aparatos de soldadura de arco voltaico.
- Conectar los cables de conexión y del soldador solamente en aparatos apagados (por ejemplo, sujeción del electrodo, soldador, conducto de piezas de trabajo, interfaces).

5.1 Transporte e instalación

⚠ ADVERTENCIA



Peligro de lesiones por descarga eléctrica.

Si toca piezas que transmiten corriente, por ejemplo, zócalos de corriente de soldadura, corre peligro de muerte.

- Observe las instrucciones de seguridad en las primeras páginas del manual de instrucciones.
- Uso exclusivo por personas que dispongan de conocimientos correspondientes sobre el manejo de aparatos de soldadura de arco voltaico.
- Conectar los cables de conexión y del soldador solamente en aparatos apagados (por ejemplo, sujeción del electrodo, soldador, conducto de piezas de trabajo, interfaces).



¡Peligro de accidentes por transportar de forma indebida aparatos que no se pueden elevar con grúa!

¡No está permitido elevar con grúa el aparato ni colgarlo! ¡El aparato puede caerse y dañar a personas! ¡Las asas, las correas y las sujeciones están indicadas únicamente para el transporte manual!

- ¡El aparato no puede elevarse con grúa ni colgarse!



Lea y observe la documentación de todos los componentes accesorios y del sistema.

5.1.1 Condiciones ambientales



El aparato no debe instalarse ni usarse al aire libre y solamente sobre una superficie adecuada, llana y suficientemente resistente.

- **El usuario debe tener en cuenta que el suelo sea antideslizante y llano y que haya una iluminación suficiente en el área de trabajo.**
- **Se debe garantizar en todo momento la correcta utilización del aparato.**



Cantidades elevadas de polvo, ácidos, gases o sustancias corrosivas pueden dañar al aparato.

- **Evitar grandes cantidades de humo, vapores, vapores de aceite y polvo de esmerilar.**
- **Evitar el aire ambiental salino (aire marino).**

5.1.1.1 En funcionamiento

Rango de temperatura del aire del ambiente:

- -25 °C hasta +40 °C

Humedad relativa del aire:

- hasta 50 % con 40 °C.
- hasta 90 % con 20 °C.

5.1.1.2 Transporte y almacenamiento

Almacenamiento en espacios cerrados, rango de temperatura del aire del ambiente:

- -30 °C hasta +70 °C

Humedad relativa del aire

- hasta 90 % con 20 °C

5.1.2 Refrigeración del equipo



La falta de ventilación provoca la reducción de la potencia y daños en el aparato.

- *Cumplir con las condiciones ambientales.*
- *Desbloquear la abertura de entrada y salida de aire de refrigeración.*
- *Conservar la distancia mínima de 0,5 m frente a cualquier otro elemento.*

5.1.3 Cable de masa, generalidades

ATENCIÓN



Riesgo de quemaduras por conexión de corriente de soldadura inadecuada
 Estos puntos de conexión y estas líneas se pueden calentar por conectores de corriente de soldadura no bloqueados (conexiones del aparato) o por suciedad en la conexión de la pieza de trabajo (pintura, corrosión) y causar quemaduras en caso de contacto.

- Compruebe diariamente las uniones de corriente de soldadura y, de ser necesario, bloquéelas girando a la derecha.
- Limpie a fondo los puntos de conexión de la pieza de trabajo y fíjelos de forma segura. No utilice los elementos de construcción de la pieza de trabajo como conducto de retorno de la corriente de soldadura.

5.1.4 Capucha de protección, control del aparato

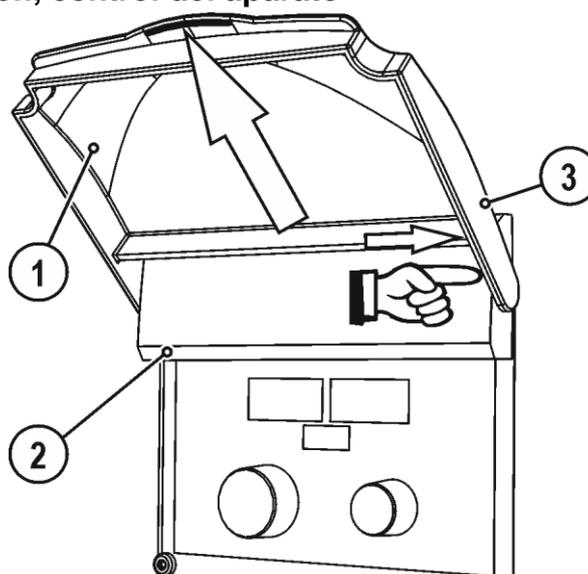


Figura 5-1

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---------|---------------------------------------|
| 1 | | Tapa de protección |
| 2 | | Tapa |
| 3 | | Brazo de sujeción, tapa de protección |

- Presionar el brazo de sujeción derecho de la tapa de protección hacia la derecha y desmontar la tapa.

5.1.5 Dispositivo de contracción del paquete de manguera intermedia



¡Dispositivo de contracción dispuesto de forma inadecuada o inapropiada!

Si el dispositivo de contracción está dispuesto de forma inadecuada o inapropiada, se pueden provocar daños en los zócalos de conexión o en los conectores del aparato o del paquete de manguera intermedia. El dispositivo de contracción recoge fuerzas de tracción en el cable, conector y zócalos.

- **Compruebe la función de tracción tirando en todas direcciones. ¡Con el cable de tracción en tensión, los cables y las mangueras deben presentar suficiente holgura!**

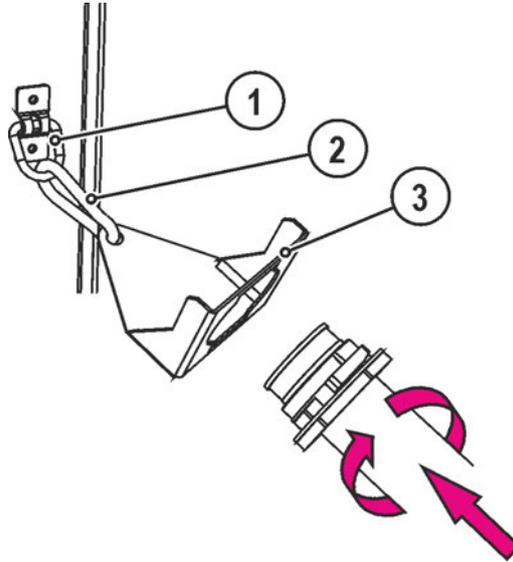


Figura 5-2

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---------|--|
| 1 | | Brida de retención Dispositivo de contracción del paquete de manguera intermedia |
| 2 | | Mosquetón |
| 3 | | Protección contra los tirones de la alargadera > Véase capítulo 5.1.5 |

- Inserte el extremo del paquete de manguera por medio del dispositivo de contracción del paquete de manguera intermedia y asegúrelo mediante giro a la derecha.

5.1.6 Conexión del paquete de manguera intermedia

 Algunos electrodos de alambre (p.ej. de alambres de relleno autoprotectores) se deben soldar con polaridad negativa. En este caso, se debe conectar el conducto de corriente de soldadura al zócalo de corriente de soldadura «-» y el conducto de la pieza de trabajo al zócalo de corriente de soldadura «+». ¡Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante de electrodos!

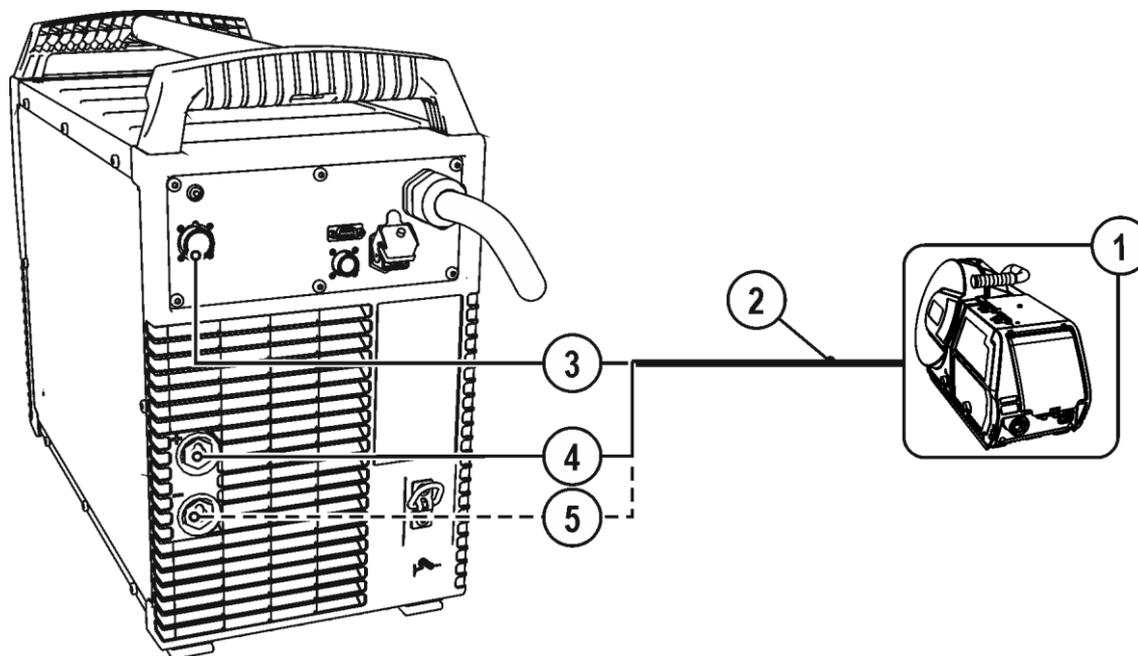


Figura 5-3

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---|--|
| 1 | | Aparato de alimentación de alambre |
| 2 | | Paquete de manguera intermedia |
| 3 |  | Toma de conexión de 19 polos (analógica) Conexión cable de control alimentador de alambre. |
| 4 |  | Zócalo de conexión, corriente de soldadura «+» • Soldadura estándar MIG/MAG (manguera de prolongación) |
| 5 |  | Zócalo de conexión, corriente de soldadura «-» • Soldadura de alambre de relleno MIG/MAG: Corriente de soldadura para la alimentación de alambre/quemador |

- Inserte el conector del conducto de corriente de soldadura en el zócalo de conexión correspondiente a la corriente de soldadura y asegúrelo girándolo a la derecha:
 - Alambre de relleno MIG/MAG: Zócalo de conexión de corriente de soldadura “-”
 - Estándar MIG/MAG: Zócalo de conexión de corriente de soldadura “+”
- Inserte el enchufe del cable de control en el zócalo de conexión de 19 polos y asegúrelo con una tuerca de racor (el enchufe sólo entra en una posición del zócalo de conexión).

5.1.7 Soporte de la antorcha de soldadura

El artículo que se describe a continuación va incluido en el volumen de suministro del aparato.

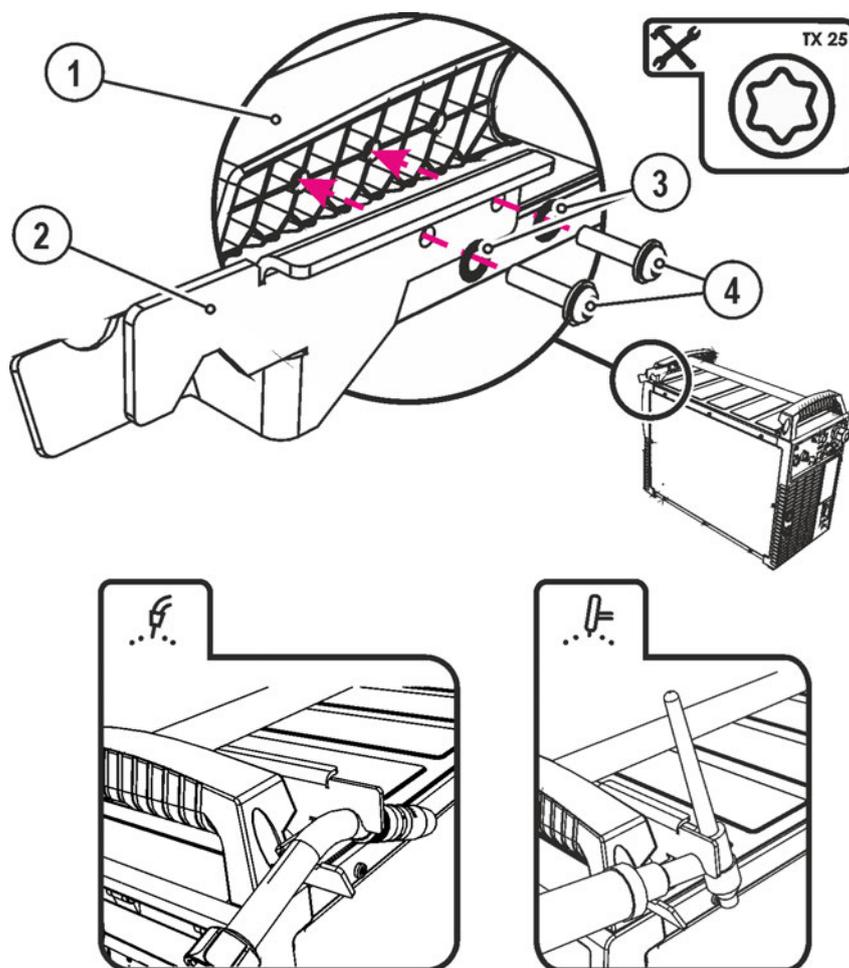


Figura 5-4

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---------|---------------------------------|
| 1 | | Travesaño del asa de transporte |
| 2 | | Soporte de la antorcha |
| 3 | | Arandelas en abanico |
| 4 | | Tornillos de fijación |

- Atornille el soporte de la antorcha con los tornillos de fijación al travesaño del asa de transporte.
- Introducir la antorcha de soldadura en el soporte como se muestra en la imagen.

5.1.8 Notas sobre el tendido de conductos de corriente de soldadura

- Los conductos de corriente de soldadura tendidos de forma incorrecta pueden provocar perturbaciones (destellos) en el arco voltaico.**
- Colocar en paralelo, con la mayor longitud posible y muy juntos el conducto de piezas de trabajo y el paquete de mangueras de fuentes de alimentación sin dispositivo de encendido HF (MIG/MAG).**
- Tienda en paralelo, con una distancia aproximada de 20 cm, el conducto de piezas de trabajo y el paquete de mangueras de fuentes de alimentación con dispositivo de encendido HF (TIG), para evitar descargas HF.**
- Mantener en principio una distancia mínima de unos 20 cm o más con los cables de otras fuentes de alimentación para evitar interacciones.**
- No utilice cables con una longitud mayor de la necesaria. Para obtener resultados de soldadura óptimos no deben medir más de 30 m. (Conducto de piezas de trabajo + manguera de prolongación + conducto de antorcha.)**

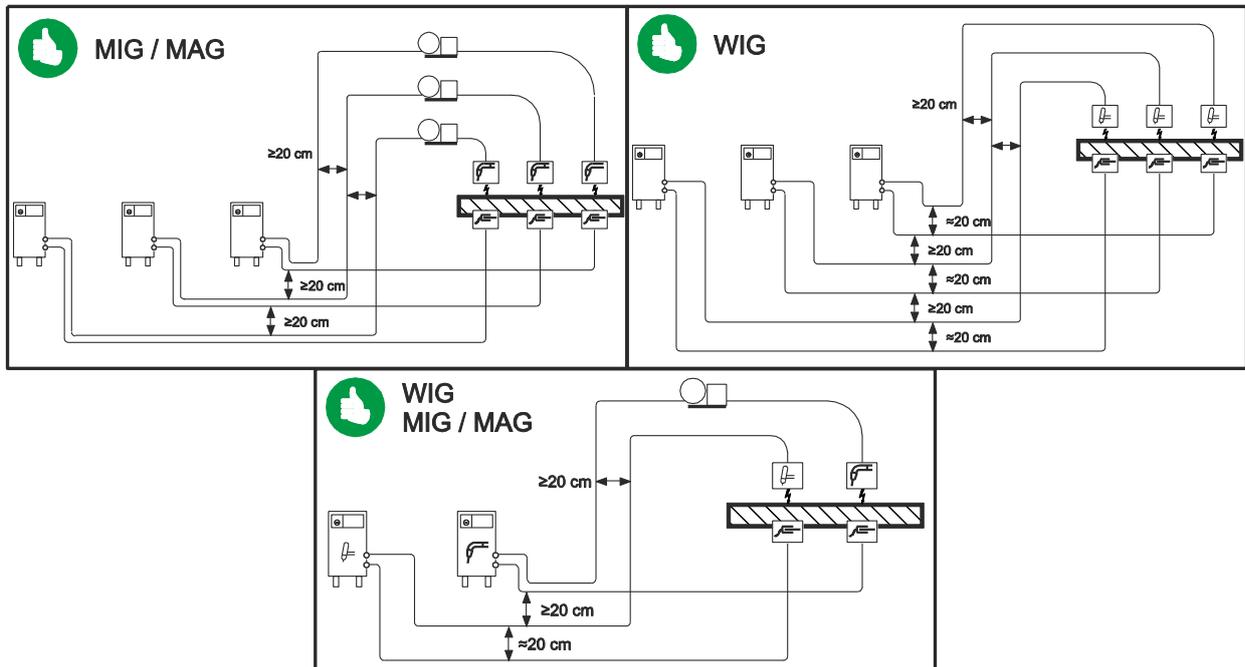


Figura 5-5

- Utilice un conducto de piezas de trabajo propio a la pieza de trabajo para cada aparato de soldadura.**

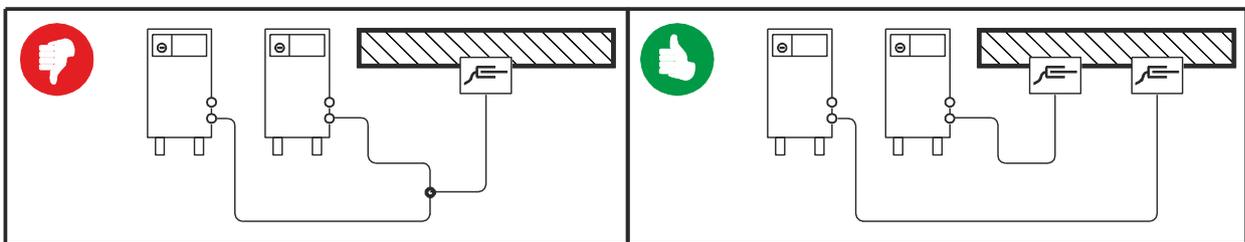


Figura 5-6

- Desenrolle completamente los conductos de corriente de soldadura, las antorchas y las mangueras de prolongación. Evite los ganchos.**
- No utilice cables con una longitud mayor de la necesaria.**
- Tienda el excedente de cable en forma de meandro.**

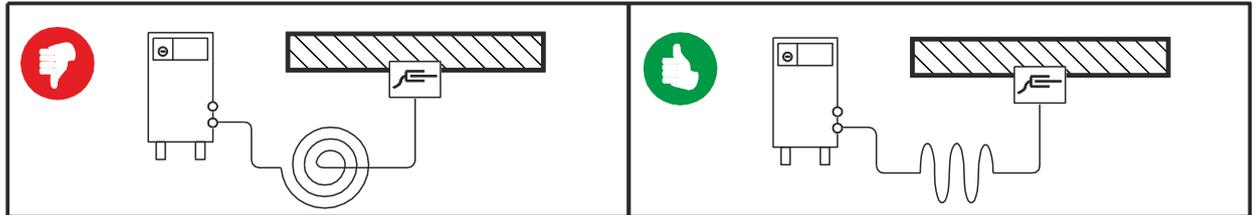


Figura 5-7

5.1.8.1 Corrientes de soldadura vagabundas

ADVERTENCIA



Riesgo de lesiones por corrientes de soldadura vagabundas.

Las corrientes de soldadura vagabundas pueden dañar los conductores de protección, estropear aparatos e instalaciones eléctricas, sobrecalentar componentes y a causa de ello provocar incendios.

- Controle periódicamente que todas las uniones de corriente de soldadura están bien colocadas y que la conexión eléctrica se encuentra en buen estado.
- Coloque, fije o cuelgue con aislamiento eléctrico todos los componentes de conducción eléctrica de la fuente de alimentación, como la carcasa, el carro de conducción o los soportes de la grúa.
- No deposite ningún otro material eléctrico, como taladradoras o amoladoras angulares, sin aislar sobre la fuente de alimentación, el carro de conducción o los soportes de la grúa.
- Deposite la antorcha y la pinza porta-electrodo siempre aisladas eléctricamente cuando no las esté utilizando.

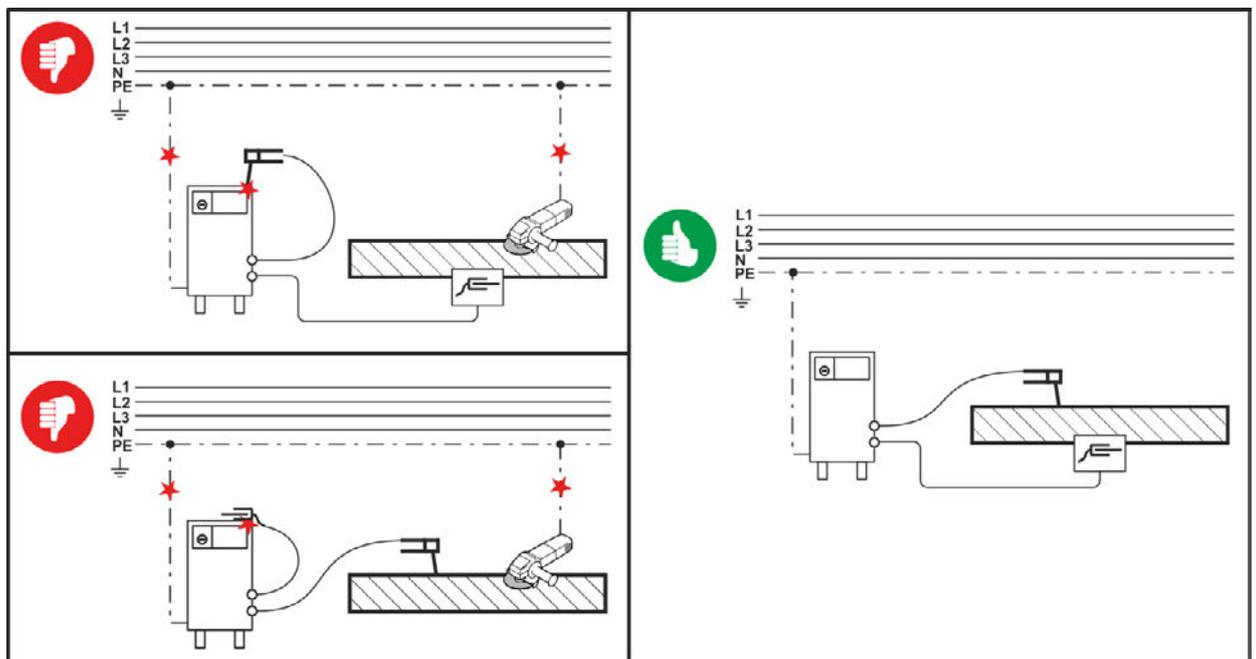


Figura 5-8

5.1.9 Conexión a la red

⚠ PELIGRO



¡Peligro por una conexión de red incorrecta!

¡Una conexión de red incorrecta puede causar daños a personas y daños materiales!

- Utilice el aparato solamente en un enchufe con un conductor de protección conectado de forma reglamentaria.
- La tensión de red indicada en la placa de identificación debe coincidir con la tensión de suministro.
- En caso de que deba conectar un nuevo conector, la instalación deberá ser únicamente realizada por un especialista en electricidad de acuerdo con las normativas y leyes vigentes de cada país.
- Un especialista en electricidad deberá revisar de forma regular el conector, el enchufe de red y la acometida.
- Cuando se utilice la marcha del generador, éste se deberá conectar a tierra de la forma indicada en el manual de instrucciones. La red generada tiene que ser adecuada para el servicio de aparatos de la Clase de protección I.

5.1.9.1 Forma de red



El aparato se puede conectar y utilizar o bien con

- *un sistema trifásico de 4 hilos con neutro a tierra o con*
- *un sistema trifásico de 3 hilos con conexión a tierra en un sitio cualquiera, por ejemplo en un conductor externo.*

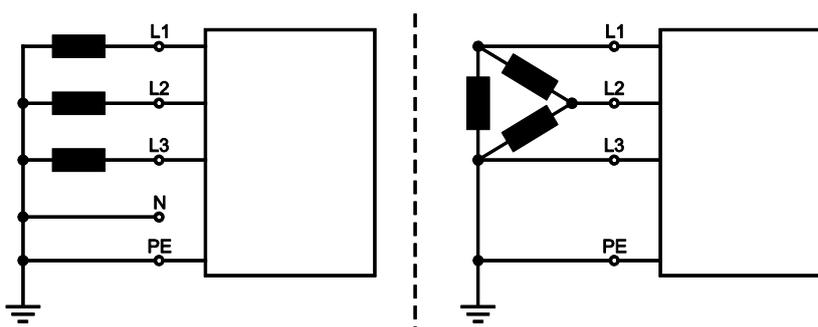


Figura 5-9

Leyenda

| Pos. | Denominación | Código de colores |
|------|-------------------------|-------------------|
| L1 | Conductor externo 1 | marrón |
| L2 | Conductor externo 2 | negro |
| L3 | Conductor externo 3 | gris |
| N | Conductor neutro | azul |
| PE | Conductor de protección | verde-amarillo |

- Con el equipo desconectado, introducir el enchufe de conexión a la red en la base correspondiente.

5.1.10 Suministro gas protector (cilindro de gas protector para equipo de soldar)

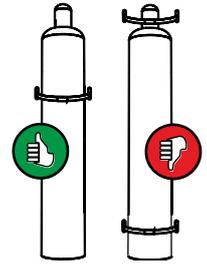
⚠ ADVERTENCIA



¡Peligro de lesiones en caso de manejo incorrecto de bombonas de gas de protección!

¡Peligro de lesiones graves en caso fijación incorrecta o insuficiente de las bombonas de gas de protección!

- Coloque la bombona de gas de protección en el emplazamiento previsto y asegúrela con elementos de seguridad (cadena/correa).
- La fijación se debe realizar en la mitad superior de la bombona de gas de protección.
- Los elementos de fijación deben estar bien ajustados a la bombona.



El suministro libre de gas de protección desde la bombona de gas de protección hasta el quemador es una condición previa para resultados óptimos de soldadura. Además un suministro de gas de protección con algún atasco puede producir daños en el quemador.

- **Vuelva a colocar la capucha amarilla de protección si no se va a utilizar la conexión de gas de protección.**
- **Todas las uniones de gas de protección deben quedar selladas herméticamente.**

5.1.10.1 Conexión del regulador de gas

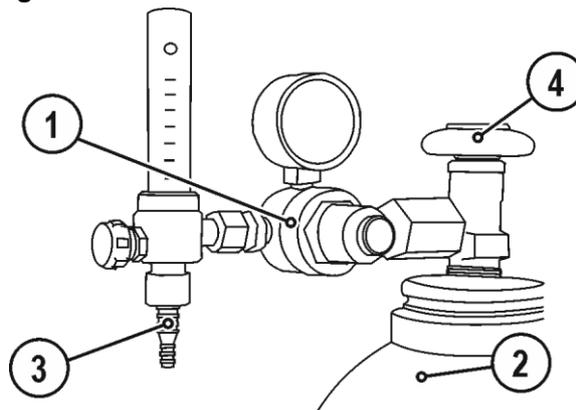


Figura 5-10

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---------|---|
| 1 | | Reductor de presión |
| 2 | | Bombona de gas de protección |
| 3 | | Parte de salida del reductor de presión |
| 4 | | Válvula de la bombona |

- Antes de conectar el reductor de presión, abra brevemente la válvula de la bombona para expulsar la suciedad que pueda haberse acumulado.
- Atornille firmemente el reductor de presión a la válvula de la bombona de gas hasta unirlos herméticamente.
- Atornille la tuerca de racor de la conexión de manguera de gas en la parte de salida del reductor de presión.

5.1.10.2 Test de gas: ajuste de la cantidad de gas de protección

Si el gas de protección está ajustado tanto a un nivel demasiado bajo como demasiado alto, puede entrar aire en el baño de soldadura y en consecuencia conllevar la formación de poros. ¡Ajuste la cantidad de gas de protección de acuerdo con el trabajo de soldadura!

- Abra lentamente la válvula de la bombona de gas.
- Abra el reductor de presión.
- Conecte la fuente de alimentación mediante el interruptor principal.
- Ajuste la cantidad de gas de en el reductor de presión dependiendo del tipo de aplicación.
- El test de gas se activa si se presiona brevemente el pulsador «Test de gas/purgado del paquete de mangueras» del control del aparato o bajo la tapa de protección próxima al sistema arrastre de hilo (la tensión de soldadura y el motor de la alimentación de hilo permanecen desconectados; sin ignición accidental del arco voltaico).

El gas de protección circula durante 25 segundos aproximadamente o hasta que se vuelva a pulsar el botón.

Indicaciones de ajuste

| Proceso de soldadura | Cantidad de gas de protección recomendada |
|--------------------------|---|
| Soldadura MAG | Diámetro del alambre x 11,5 = l/min |
| Soldadura MIG | Diámetro del alambre x 11,5 = l/min |
| Soldadura MIG (aluminio) | Diámetro del alambre x 13,5 = l/min (100 % argón) |
| TIG | El diámetro de la boquilla de gas en mm corresponde a l/min de gas. |

¡Las mezclas de gas ricas en helio requieren una mayor cantidad de gas!

En caso de ser necesario, la cantidad de gas determinada se debería corregir según la siguiente tabla:

| Gas de protección | Factor |
|-------------------|--------|
| 75% Ar/25% He | 1,14 |
| 50% Ar/50% He | 1,35 |
| 25% Ar/75% He | 1,75 |
| 100% He | 3,16 |

5.1.10.3 Función Cebado del paquete de manguera

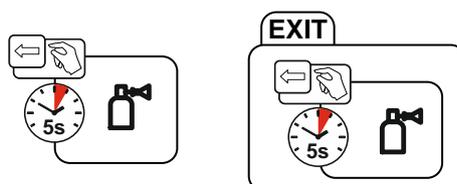


Figura 5-11

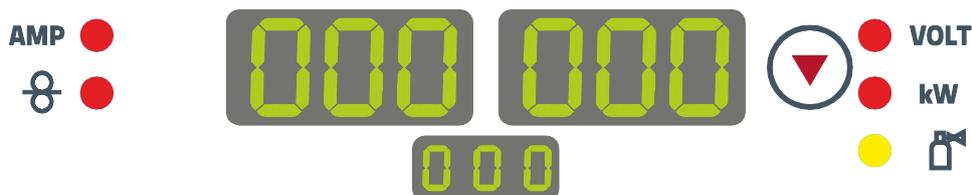
5.2 Datos de soldadura


Figura 5-12

En las pantallas del control del equipo de soldadura se representan todos los parámetros de soldadura que necesita el soldador. En la pantalla central inferior se representa el trabajo de soldadura elegido (número de JOB). El pulsador «Selección de parámetro» () permite cambiar entre tensión de soldadura, pantalla de la potencia de soldadura y caudal de gas (opcional).

La pantalla de parámetros se ajusta, entre otros, al proceso de soldadura elegido y al estado del aparato (soldar/modo de ahorro energético/fallo del aparato):

Soldadura MIG/MAG

| Parámetros | Valores teóricos | Valores reales | Valores medios |
|------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Corriente de soldadura | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Velocidad del hilo | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tensión de soldadura | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Potencia de soldadura | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |

Soldadura eléctrica manual

| Parámetros | Valores teóricos | Valores reales | Valores medios |
|------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| Corriente de soldadura | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tensión de soldadura | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Potencia de soldadura | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

5.3 Soldadura MIG/MAG

5.3.1 Conexión para cable de pieza de trabajo

 Algunos electrodos de alambre (p.ej. de alambres de relleno autoprotectores) se deben soldar con polaridad negativa. En este caso, se debe conectar el conducto de corriente de soldadura al zócalo de corriente de soldadura «-» y el conducto de la pieza de trabajo al zócalo de corriente de soldadura «+». ¡Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante de electrodos!

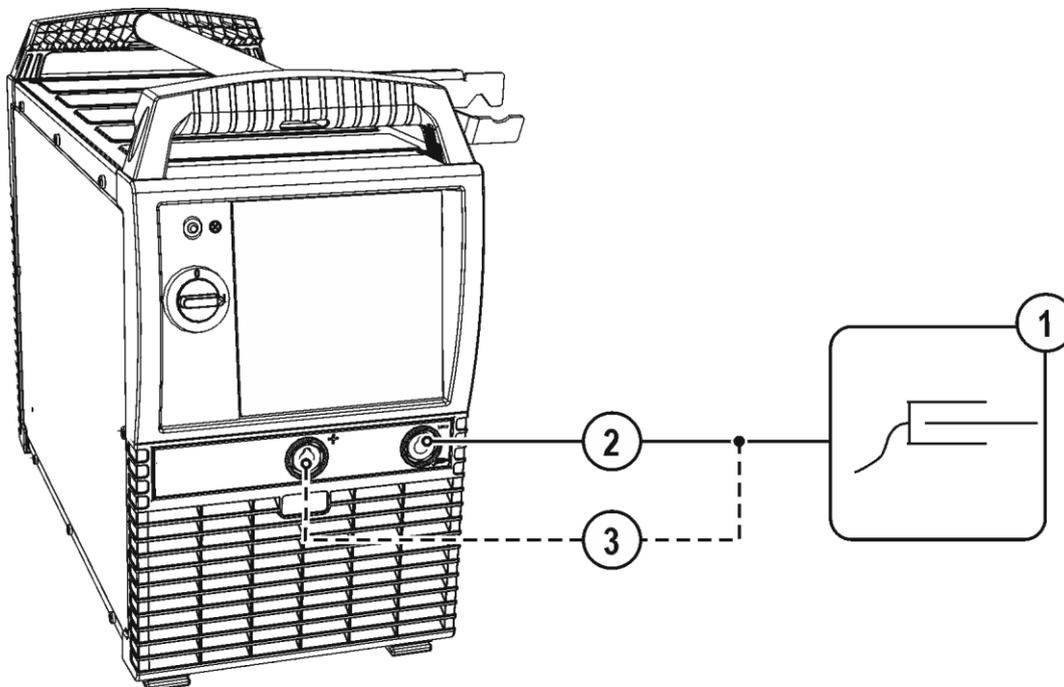


Figura 5-13

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---|--|
| 1 |  | Pieza de trabajo |
| 2 |  | Zócalo de conexión de corriente de soldadura "-" • Soldadura MIG/MAG: Conexión de la pieza de trabajo |
| 3 |  | Zócalo de conexión de corriente de soldadura "+" • Soldadura de alambre de relleno MIG/MAG: Conexión de la pieza de trabajo |

- Enchufe y asegure el enchufe del cable de masa en el zócalo de conexión de corriente de soldadura "-".

5.3.2 Selección de las tareas

- ☞ **La selección del trabajo de soldadura es una combinación de los controles del equipo de soldadura y del aparato de alimentación de alambre. Después de que se haya aplicado el ajuste básico en el equipo de soldadura, se pueden ajustar el punto de trabajo y más parámetros en el aparato de alimentación de alambre.**

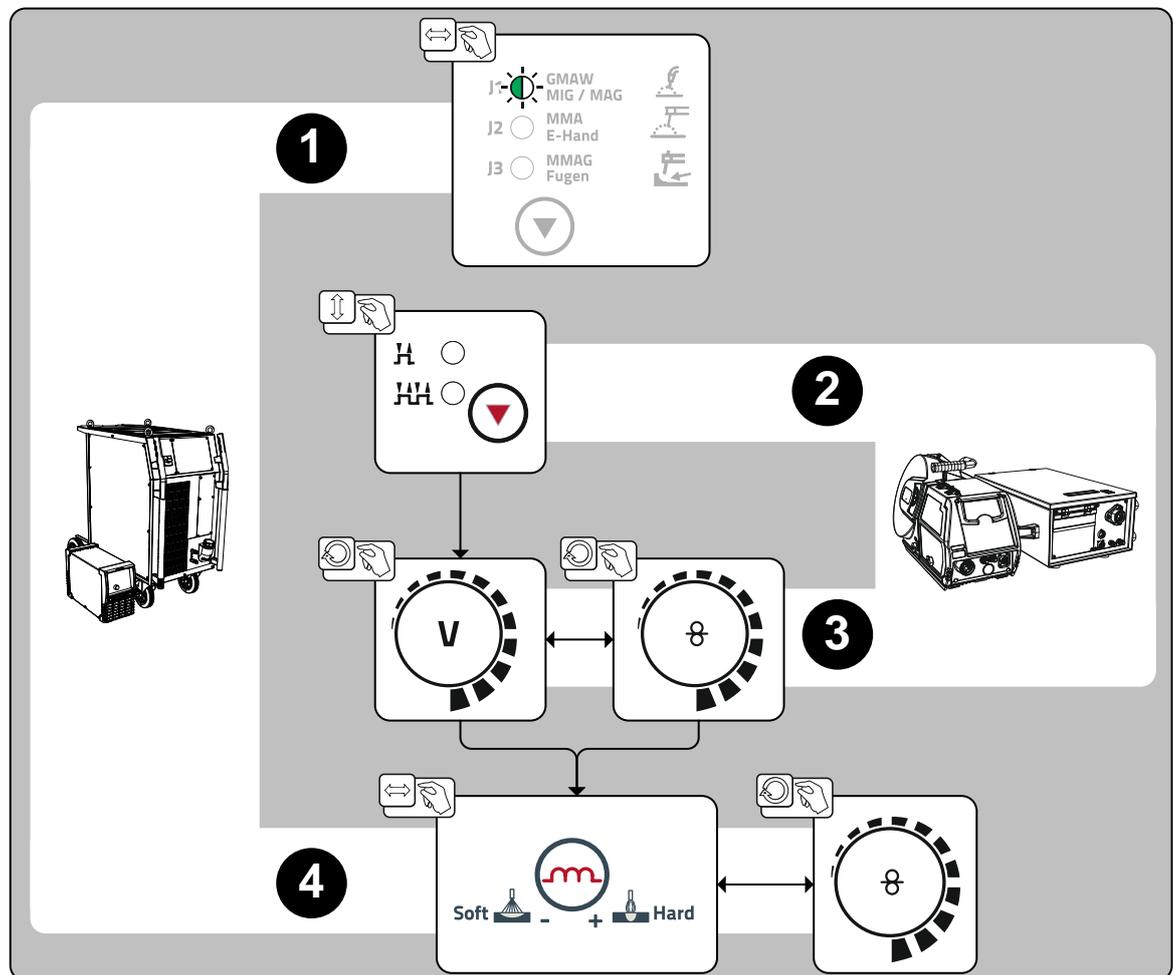


Figura 5-14

5.3.2.1 Accesorios para la regulación del punto de trabajo

También se puede realizar el ajuste del punto de trabajo mediante los componentes accesorios

- control remoto R11 / RG11
- quemador up/down con dos interruptores basculantes (2 U/D)

Encontrará un resumen sobre componentes accesorios en el capítulo «Accesorios». Para una descripción más detallada de los diferentes aparatos y sus funciones, consulte el manual de instrucciones del aparato respectivo.

> Véase capítulo 9

5.3.3 Otros parámetros de soldadura

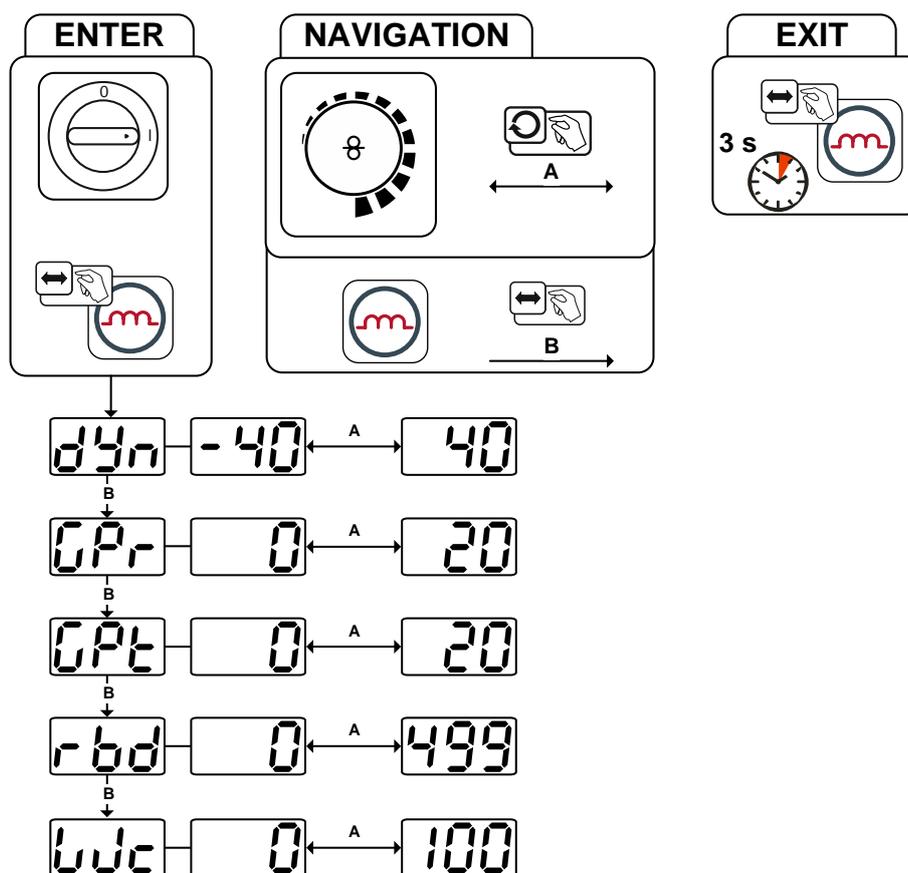


Figura 5-15

| Indicación | Ajuste / Selección |
|------------|--|
| | Corrección dinámica <ul style="list-style-type: none"> • Aumentar valor > arco voltaico más fuerte • Disminuir valor > arco voltaico más suave |
| | Tiempo de corrientes anteriores de gas |
| | Tiempo de corrientes posteriores de gas |
| | Corrección burn-back <p>Un ajuste demasiado alto de este valor provoca una gran formación de bolas en el electrodo de hilo (defectuoso al volver a encender), o el electrodo de hilo se adhiere en el tubo de contacto. Si el valor se ajusta demasiado bajo, el electrodo de hilo se adherirá en el baño de soldadura.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aumentar el valor > más burn-back • Disminuir el valor > menos burn-back |
| | Alimentación lenta de hilo |

5.3.4 MIG/MAG secuencias funcionales / modos de trabajo
5.3.4.1 Explicación de los símbolos y de las funciones

| Símbolo | Explicación |
|---|---|
|  | Pulsar interruptor de pistola |
|  | Soltar interruptor de pistola |
|  | Pulsar brevemente y soltar interruptor de pistola |
|  | Gas protector en funcionamiento |
| I | Salida soldadura |
|  | Electrodo de alambre en movimiento |
|  | Movimiento lento del alambre |
|  | Post quemado alambre |
|  | Pre flujo gas |
|  | Post flujo gas |
|  | Modo de 2 tiempos |
|  | Modo de 4 tiempos |
| t | Tiempos |
| PSTART | Programa de cebado |
| PA | Programa principal |
| PEND | Programa final |

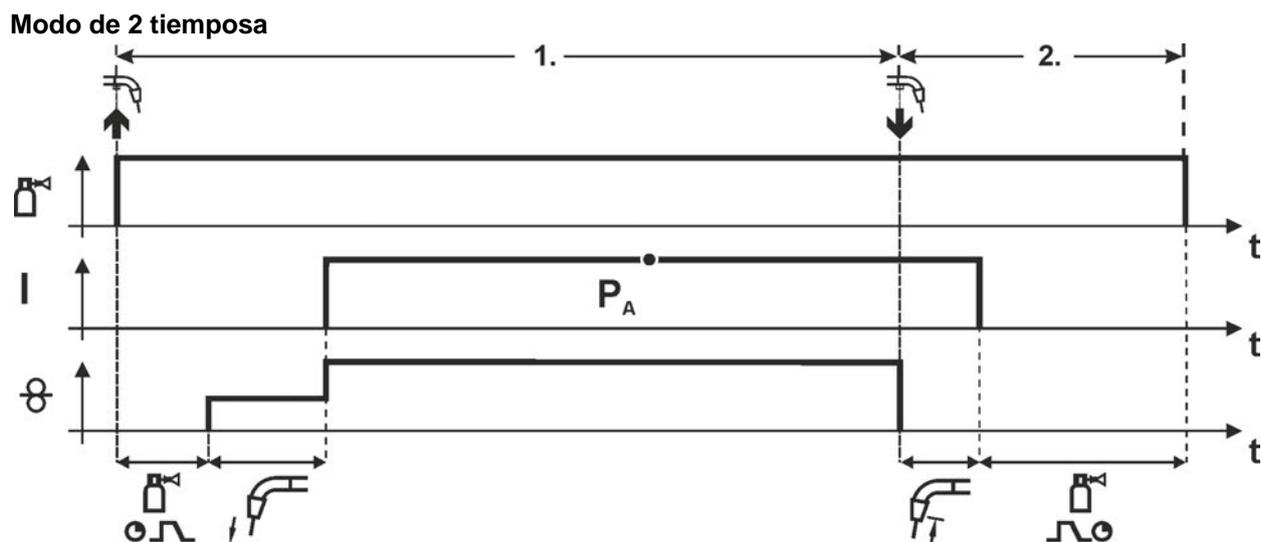


Figura 5-16

Paso 1

- Pulsar y mantener pulsado el interruptor de la pistola
- Se pone en funcionamiento el gas protector (pre-flujo de gas).
- El motor de alimentación del alambre funciona a “velocidad lenta”
- Cebado de arco al hacer contacto el electrodo con la pieza de trabajo; la corriente de soldadura se pone en funcionamiento.
- Cambio a la velocidad de alimentación de alambre previamente seleccionada.

Paso 2

- Soltar el interruptor de la pistola
- Deja de estar en funcionamiento el motor de alimentación del alambre
- Se apaga el arco una vez transcurrido el tiempo previamente fijado para el post quemado del alambre
- Transcurre el tiempo post flujo de gas

Modo de 4 tiempos

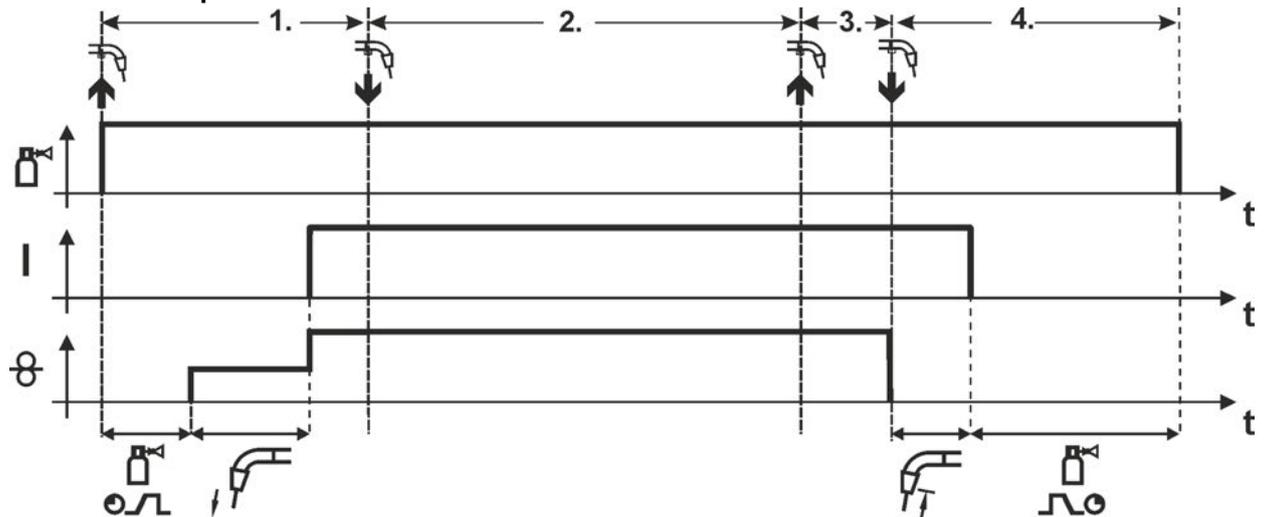


Figura 5-17

Paso 1

- Pulsar y mantener pulsado el interruptor de pistola
- Se pone en funcionamiento el gas protector (pre flujo de gas)
- Motor de alimentación del alambre funciona a “velocidad lenta”
- Cebado de arco al hacer contacto el electrodo con la pieza de trabajo; la corriente de soldadura se pone en funcionamiento.
- Cambio a velocidad de alimentación de hilo previamente seleccionada (programa principal P_A).

Paso 2

- Soltar interruptor de pistola (ningún efecto)

Paso 3

- Pulsar interruptor de pistola (ningún efecto)

Paso 4

- Soltar interruptor de pistola
- Deja de funcionar el motor de alimentación del alambre
- Se apaga el arco una vez transcurrido el tiempo previamente fijado para el post quemado del alambre
- Transcurre el tiempo post flujo de gas.

5.4 Soldadura MMA

⚠ ATENCIÓN



¡Peligro de contusión y de quemaduras!

Al cambiar los nuevos electrodos de varilla o los ya consumidos,

- desconecte el aparato mediante el interruptor principal,
- use guantes de protección adecuados,
- utilice unas pinzas aislantes para retirar los electrodos de varilla que se hayan consumido o para mover las piezas de trabajo soldadas y
- deposite siempre la sujeción del electrodo sobre una superficie aislante.

5.4.1 Conexión de sujeción de electrodo y cable de masa

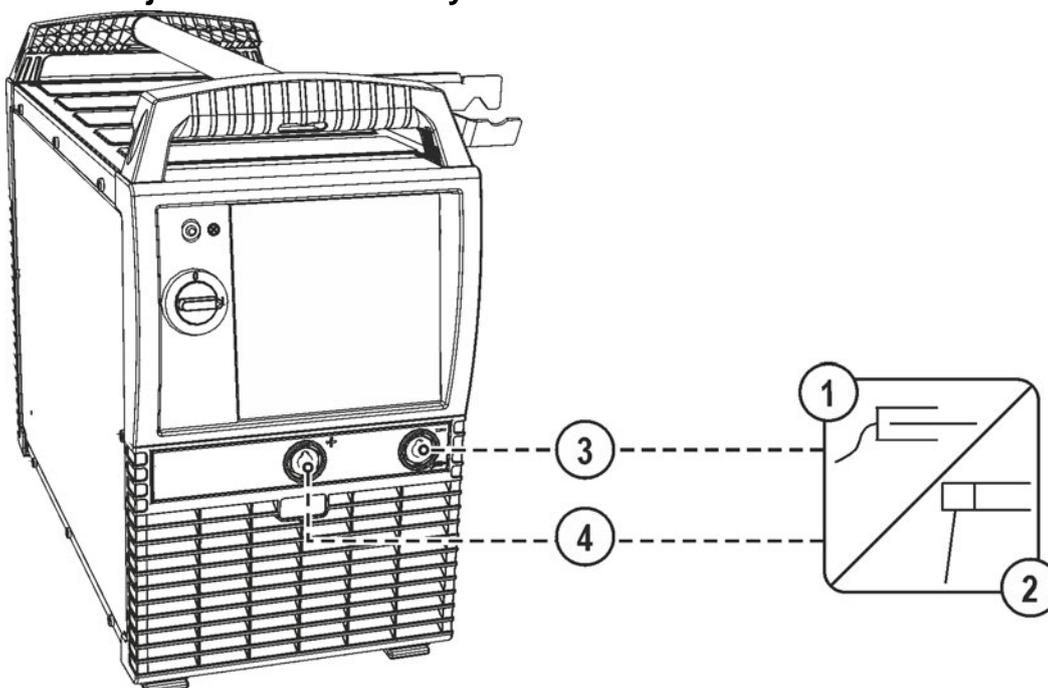


Figura 5-18

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---------|---|
| 1 | | Pieza de trabajo |
| 2 | | Sujeción del electrodo |
| 3 | | Toma de conexión, intensidad de soldadura “-“ |
| 4 | | Toma de conexión, intensidad de soldadura “+“ |

- Introducir la clavija del portaelectrodo en la toma “+” ó “-” de corriente de soldar y bloquear girando a la derecha.
- Introducir la clavija del cable de la pieza en la toma “+” ó “-” de conexión de la corriente de soldadura y bloquear girando a la derecha



La polaridad depende de las instrucciones del fabricante de electrodos, las cuales figuran en el paquete.

5.4.2 Selección de las tareas

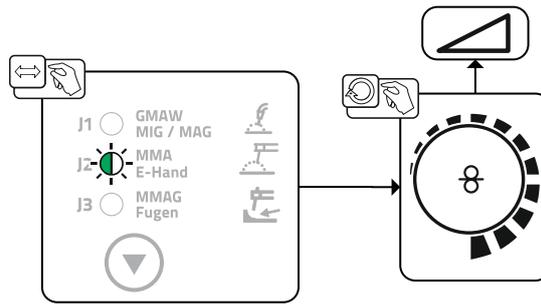


Figura 5-19

5.4.3 Arcforce

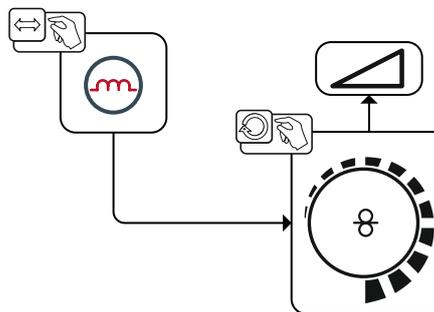


Figura 5-20

Ajuste:

- Valores negativos: tipos de electrodo rutilo
- Valores en torno a cero: tipos de electrodo básico
- Valores positivos: tipos de electrodo de celulosa

5.4.4 Hotstart

El dispositivo de Hotstart mejora el cebado de los electrodos aumentando la corriente de cebado.

- a) = Tiempo hotstart
- b) = Corriente hotstart
- I = Corriente soldar
- t = Tiempo

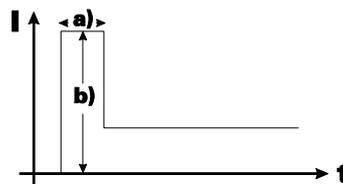
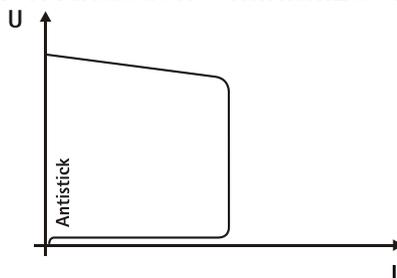


Figura 5-21

5.4.5 Función Antistick – minimiza el pegado del electrodo.



Anti-stick evita el sobrecalentamiento del electrodo.

Si el electrodo se pega a pesar del dispositivo de Arcforce, el equipo se conmuta automáticamente a la intensidad mínima dentro de un segundo aproximadamente para evitar el sobrecalentamiento del electrodo. Comprobar el valor de ajuste de la intensidad de soldadura y ajustarlo a la tarea de soldadura en cuestión.

Figura 5-22

5.4.6 Arco-aire

5.4.6.1 Conexión

Lea y observe la documentación de todos los componentes accesorios y del sistema.

En el caso del arco-aire, entre el electrodo de carbón y la pieza de trabajo arde un arco voltaico que lo calienta hasta alcanzar la fusión. En este caso la fundición líquida se sopla con aire a presión. Para el arco-aire, se requieren sujeciones de electrodo especiales con conexión de aire comprimido y electrodos de carbón.

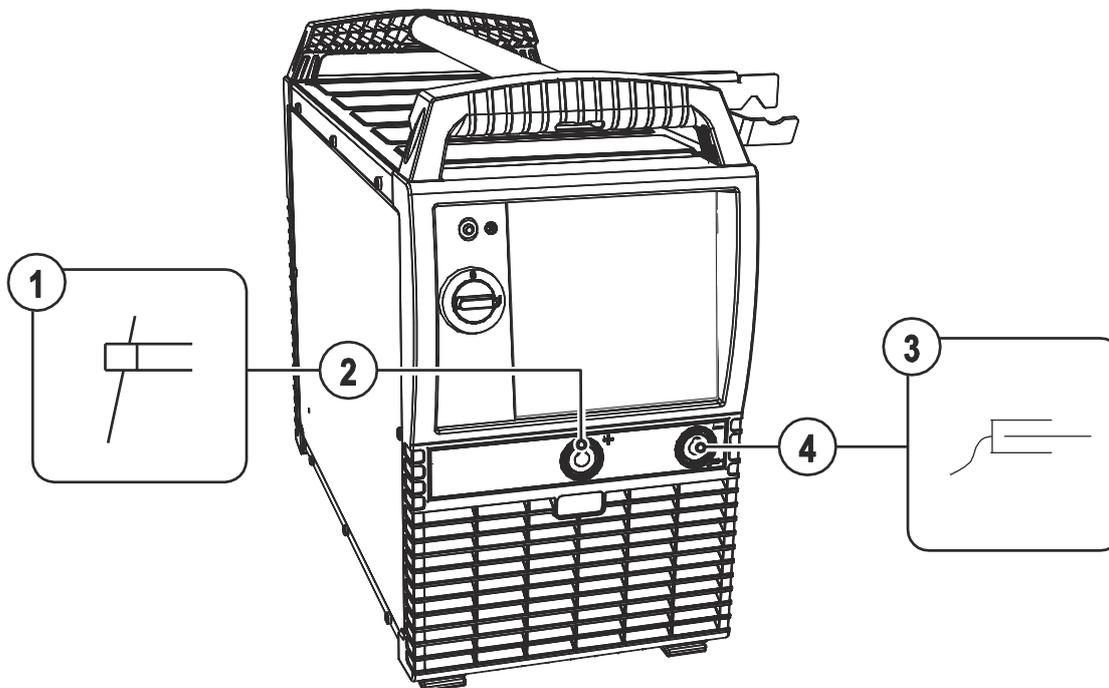


Figura 5-23

| Pos | Símbolo | Descripción |
|-----|---------|---|
| 1 | | Pinza arco-aire |
| 2 | | Toma de conexión, intensidad de soldadura “+” |
| 3 | | Pieza de trabajo |
| 4 | | Toma de conexión, intensidad de soldadura “-” |

- Inserte el conector de arco-aire en el zócalo de conexión, corriente de soldadura «+» y asegúrelo girándolo a la derecha.
- Inserte el conector del conductor de la pieza de trabajo en el zócalo de conexión de corriente de soldadura “-” y regúlelo girándolo a la derecha.

5.4.7 Selección de las tareas

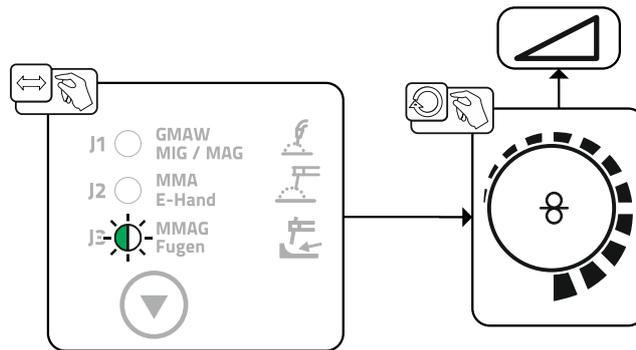


Figura 5-24

5.5 Parámetros especiales (Ajustes avanzados)

Los parámetros especiales (P1 a Pn) se utilizan para configurar las funciones del aparato de forma específica para cada cliente. Ello permite conceder al usuario la máxima flexibilidad a la hora de optimizar sus necesidades.

Estos ajustes no se realizan directamente en el control de aparato, ya que por regla general no es preciso ajustar los parámetros periódicamente. La cantidad de parámetros especiales seleccionables puede diferir entre los distintos controles del aparato utilizados en el sistema de soldadura (véase el correspondiente manual de instrucciones estándar). En caso necesario, los parámetros especiales pueden restablecerse a los ajustes de fábrica > Véase capítulo 5.5.1.1.

5.5.1 Cómo seleccionar, cambiar y guardar parámetros



ENTER (Inicio del menú)

- **Desconecte el aparato con el interruptor principal.**
- **Mantenga presionado el pulsador «Modo de funcionamiento» y al mismo tiempo vuelva a encender el aparato.**

NAVIGATION (Navegar por el menú)

- **Los parámetros se seleccionan girando el botón «Ajuste de parámetros de soldadura».**
- **Para ajustar o modificar los parámetros, gire el botón «Tensión de soldadura».**

EXIT (Salir del menú)

- **Presione el pulsador «Test de gas» (apagar y volver a encender el aparato).**

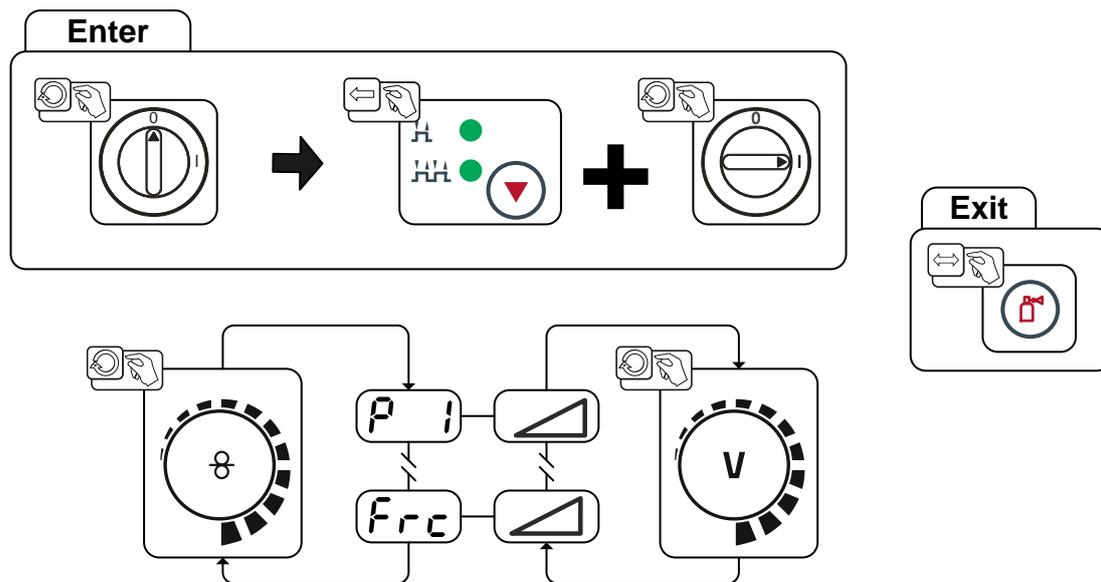


Figura 5-25

| Indicación | Ajuste / Selección |
|------------|--|
| P 1 | Tiempo de rampa enhebrado de alambre 0 = ----- enhebrado normal (10 s de tiempo de rampa) 1 = ----- enhebrado rápido (3 s de tiempo de rampa) (Preajustado en fábrica) |
| P 9 | 4 tiempos y modo a pasos 4 tiempos 0 = ----- sin 4 tiempos modo a pasos (Preajustado en fábrica) 1 = ----- 4 tiempos modo a pasos posibles |
| P22 | Soporte para alimentadores de hilo con reconocimiento de tensión (detección de voltaje). 0 = ----- función desconectada 1 = ----- función conectada (preajustado de fábrica) |
| Frc | Codificación del control remoto (Frc) 0----- Detección automática del control remoto (de fábrica) 2----- Codificación del control remoto para componentes accesorios con un único botón giratorio 9----- Codificación del control remoto para componentes accesorios con solo un par de teclas o un interruptor basculante 1,3-8---- sin codificación del control remoto 10-15---- sin codificación del control remoto |

5.6 Menú de configuración del aparato

5.6.1 Cómo seleccionar, cambiar y guardar parámetros

ENTER (Iniciar el menú)

- Desconecte el aparato con el interruptor principal.
- Mantenga presionado el pulsador «Proceso de soldadura» y al mismo tiempo vuelva a encender el aparato.

NAVIGATION (Navegar por el menú)

- Los parámetros se seleccionan girando el botón giratorio «Ajuste de parámetros de soldadura».
- Para ajustar o modificar los parámetros, gire el botón giratorio «Tensión de soldadura».

EXIT (Salir del menú)

- Presione el pulsador «Pulsador de selección de parámetro derecha» (apague y vuelva a encender el aparato).

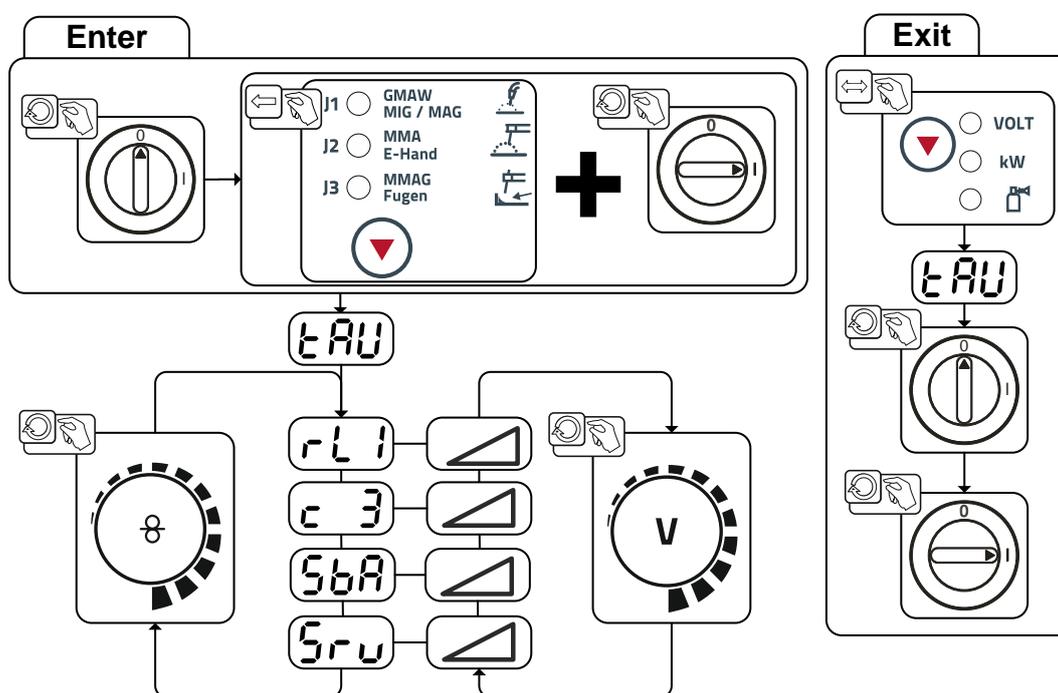


Figura 5-27

| Indicación | Ajuste / Selección |
|------------|--|
| | Resistencia del cable 1 Resistencia del cable para el primer circuito de corriente de soldadura 0 mΩ-60 mΩ (8 mΩ de fábrica). |
| | Solo personal especializado debe modificar los parámetros. |
| | Modo de ahorro energético en función del tiempo > Véase capítulo 5.6.2 <ul style="list-style-type: none"> • ----- 5 min-60 min = Duración en caso de que no se utilice hasta que se active el modo de ahorro energético. • ----- off = desconectado |
| | Menú de servicio Las modificaciones en el menú de servicio se llevan a cabo exclusivamente por personal autorizado de servicio. |

5.6.2 Modo de ahorro energético (Standby)

El modo de ahorro energético puede activarse presionando unos segundos una tecla > Véase capítulo 5.6 o mediante un parámetro ajustable del menú de configuración del aparato (modo de ahorro energético en función del tiempo **56A**) > Véase capítulo 5.6.



Si el modo de ahorro energético está activo, en las pantallas del aparato aparecerá únicamente el dígito transversal medio de la pantalla.

Si se pulsa cualquier elemento de operación (por ejemplo, el pulsador de la antorcha), se desactiva el modo de ahorro energético y el aparato regresa al estado listo para soldar.

5.6.3 Compensación de la resistencia del cable

El valor de resistencia de los cables puede ajustarse directamente o compensarse mediante la fuente de alimentación. En su estado inicial, la resistencia del cable de las fuentes de alimentación puede ajustarse a 8 mOhm. Este valor corresponde a una conexión de masa de 5 m, a una manguera de prolongación de 1,5 m y a una antorcha refrigerada por agua de 3 m. La resistencia eléctrica del cable debe volver a compensarse después de cambiar cada componente accesorio, por ejemplo, la antorcha o la manguera de prolongación.

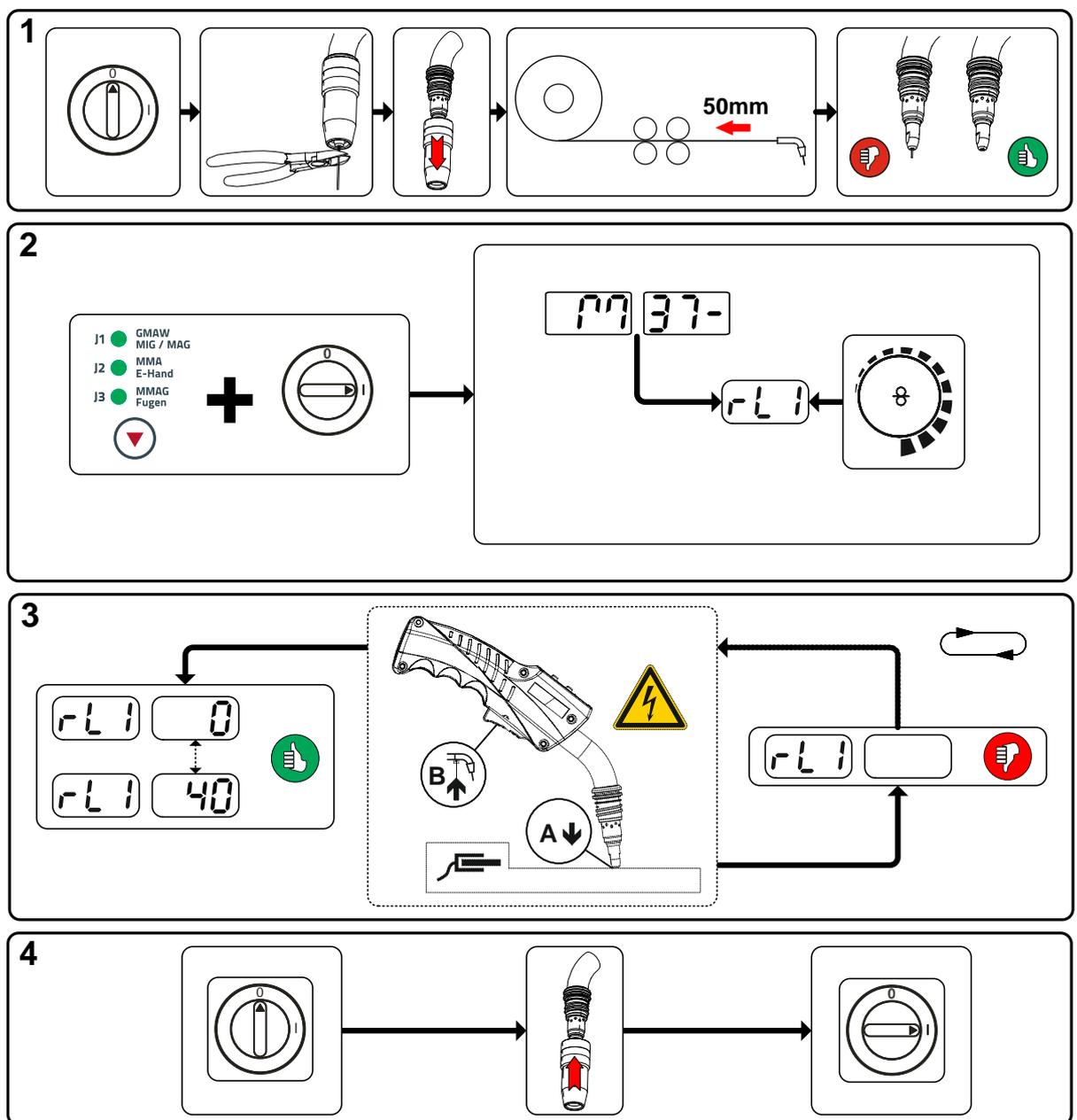


Figura 5-28

1 Preparación

- Desconecte la máquina de soldadura.
- Desatornille la boquilla de gas de la antorcha.
- Corte el hilo de soldadura en el tubo de contacto.
- Retire el hilo de soldadura del alimentador de hilo unos 50 mm. En el tubo de contacto no debe quedar ahora nada de hilo de soldadura.

2 Configuración

- Presione el pulsador «Pulsador, modo de soldadura» y conecte al mismo tiempo la máquina de soldadura. Suelte el pulsador.
- Con el botón giratorio «Ajuste de parámetros de soldadura» puede seleccionar ahora los correspondientes parámetros. El parámetro rL1 debe ajustarse en todas las combinaciones de aparatos.

3 Ajuste y medición

- Coloque la antorcha con el tubo de contacto sobre un punto limpio y limpiado de la pieza de trabajo ejerciendo una ligera presión y presione el pulsador de la antorcha unos 2 segundos. Fluirá brevemente una corriente de cortocircuito con la que se determina y se muestra la nueva resistencia del conducto. El valor puede oscilar entre 0 mΩ y 40 mΩ. El nuevo valor establecido se almacena de forma inmediata y no deberá volver a confirmarse. Si en la pantalla derecha no aparece ningún valor, la medición no se ha realizado correctamente. La medición debe repetirse.

4 Restablecer disponibilidad de soldadura

- Desconecte la máquina de soldadura.
- Atornille de nuevo la boquilla de gas de la antorcha.
- Encienda la máquina de soldadura.
- Enhebre de nuevo el hilo de soldadura.

6 Mantenimiento, cuidados y eliminación

6.1 Generalidades

PELIGRO



Mantenimiento y comprobación no autorizados.

El aparato solo puede ser limpiado, arreglado o verificado por personal cualificado y experto. El personal cualificado es aquel que gracias a su formación, a sus conocimientos y a su experiencia en la verificación de estos aparatos de soldadura puede reconocer los posibles peligros y sus consecuencias y puede aplicar las medidas de seguridad adecuadas.

- ¡Cumpla con las normas de mantenimiento > Véase capítulo 6.3!
- No vuelva a poner el aparato en funcionamiento hasta que finalice la correcta comprobación.



¡Peligro de lesiones por descarga eléctrica después de la desconexión!

¡Trabajar con el aparato abierto, puede provocar lesiones mortales!

Durante el funcionamiento, se cargan en el aparato condensadores con tensión eléctrica. Esta tensión permanece hasta 4 minutos después de que haya retirado el conector.

1. Desconecte el aparato.
2. Desenchufe el conector de red.
3. ¡Espere 4 minutos como mínimo hasta que se hayan descargado los condensadores!

ADVERTENCIA



¡Limpieza, comprobación y reparación!

La limpieza, la comprobación y la reparación del aparato de soldadura deben encomendarse exclusivamente a personal cualificado. El personal cualificado es aquel que a través de su formación, sus conocimientos y su experiencia en la verificación de fuentes de corriente de soldadura puede reconocer los posibles peligros y sus consecuencias y puede aplicar las medidas de seguridad adecuadas.

- Si no se cumpliese alguno de los requisitos abajo mencionados, el aparato no deberá utilizarse hasta que se haya reparado y hasta haber efectuado una nueva comprobación.

Los trabajos de reparación y mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal cualificado; de lo contrario se perdería el derecho de reclamación bajo garantía. En todos los temas de servicio, consultar siempre al concesionario suministrador del equipo. Las devoluciones de equipos defectuosos bajo garantía únicamente podrán realizarse a través de su concesionario. A la hora de sustituir piezas, utilizar exclusivamente recambios originales. A la hora de pedir recambios, rogamos indiquen el tipo de equipo, número de serie y número de referencia del equipo así como la descripción del tipo y el número de referencia del recambio.

En las condiciones ambientales indicadas y en condiciones de trabajo normales, el aparato no necesita mantenimiento y solo requiere unos cuidados mínimos.

Un aparato sucio reduce el factor de marcha y la vida útil. Los intervalos de limpieza dependen principalmente de las condiciones de trabajo y de la suciedad del aparato (en todo caso, al menos semestralmente).

6.2 Limpieza

- Limpie las superficies exteriores con un paño húmedo (no utilice productos de limpieza agresivos).
- Limpie el canal de ventilación y, de ser necesario, las láminas de refrigeración del aparato con aire comprimido sin aceite ni agua. El aire comprimido puede torcer los ventiladores del aparato y dañarlos. No sople directamente los ventiladores del aparato y, de ser necesario, bloquéelos mecánicamente.
- Compruebe que no existan impurezas en el líquido de refrigeración y, de ser necesario, cámbielo.

6.3 Trabajos de mantenimiento, intervalos

Los trabajos de reparación y mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal cualificado; de lo contrario se perdería el derecho de reclamación bajo garantía. En todos los temas de servicio, consultar siempre al concesionario suministrador del equipo. Las devoluciones de equipos defectuosos bajo garantía únicamente podrán realizarse a través de su concesionario. A la hora de sustituir piezas, utilizar exclusivamente recambios originales. A la hora de pedir recambios, rogamos indiquen el tipo de equipo, número de serie y número de referencia del equipo así como la descripción del tipo y el número de referencia del recambio.

6.3.1 Mantenimiento diario

6.3.1.1 Inspección visual

- Acometida y su dispositivo de contracción
- Elementos de seguridad de bombona de gas
- Revise si se aprecian daños exteriores en el paquete de manguera y las tomas de corriente y en su caso, sustituya las piezas necesarias o encargue su reparación a personal especializado.
- Mangueras de gas y sus dispositivos de conmutación (válvula solenoide)
- Compruebe que todas las conexiones y las piezas de desgaste estén bien sujetas y en caso de que sea necesario, vuelva a apretarlas.
- Comprobar la correcta fijación la bobina de alambre.
- Rodillos de transporte dañados y sus elementos de seguridad
- Elementos de transporte (correa, agarraderos de elevación, asa)
- Otros, estado general

6.3.1.2 Prueba de funcionamiento

- Dispositivos de mando, señalización, protección y ajuste (Comprobación del funcionamiento)
- Conductos de corriente de soldadura (comprobar si están fijos y sujetos)
- Mangueras de gas y sus dispositivos de conmutación (válvula solenoide)
- Elementos de seguridad de bombona de gas
- Comprobar la correcta fijación la bobina de alambre.
- Compruebe que las uniones roscadas y los enchufes de las conexiones, así como las piezas de desgaste estén bien sujetas y en caso de que sea necesario, vuelva a apretarlas.
- Retire virutas de soldadura adheridas.
- Limpie los rodillos transportadores de hilo de forma regular (en función del grado de suciedad).

6.3.2 Mantenimiento mensual

6.3.2.1 Inspección visual

- Daños en la carcasa (paredes frontal, posterior y laterales)
- Rodillos de transporte dañados y sus elementos de seguridad
- Elementos de transporte (correa, agarraderos de elevación, asa)
- Comprobar si hay impurezas en las mangueras del refrigerante y en sus conexiones

6.3.2.2 Prueba de funcionamiento

- Conmutador de selección, aparatos de mando, dispositivos de PARADA DE EMERGENCIA disposición de reducción de tensión indicadores luminosos de aviso y control
- Control de si los elementos de guía de alambre están fijos (boquilla de entrada, tubo de guía de alambre).
- Comprobar si hay impurezas en las mangueras del refrigerante y en sus conexiones
- Comprobar y limpiar la antorcha de soldadura. La suciedad depositada en la antorcha puede provocar cortocircuitos que dañen el resultado de la soldadura y causen daños en la propia antorcha.

6.3.3 Revisión anual (inspección y revisión durante el funcionamiento)

 **La revisión del equipo de soldadura deben encomendarse exclusivamente a personal cualificado. El personal cualificado es aquel que a través de su formación, sus conocimientos y su experiencia en la verificación de fuentes de corriente de soldadura puede reconocer los posibles peligros y sus consecuencias y puede aplicar las medidas de seguridad adecuadas.**

 **Para más información consulte el folleto que se adjunta «Warranty registration» o la información sobre garantía, cuidados y mantenimiento que encontrará en www.ewm-group.com.**

Se debe realizar una comprobación periódica según la norma internacional IEC 60974-4 «Inspección y comprobación periódicas». Junto con las disposiciones para la comprobación aquí mencionadas se deberán cumplir también las leyes y las disposiciones de cada país.

6.4 Eliminación del aparato

 **¡Eliminación adecuada!**

El aparato contiene valiosas materias primas que se deberían reciclar, así como componentes electrónicos que se deben eliminar.

- **¡No lo deposite en la basura doméstica!**
- **¡Tenga en cuenta las disposiciones oficiales sobre la eliminación de residuos!**



6.4.1 Declaración del fabricante al usuario final

- Los equipos eléctricos y electrónicos de segunda mano según los requisitos europeos (directriz 2012/19/EU del Parlamento Europeo y del consejo del 04.07.2012) no se deben depositar en contenedores de residuos urbanos sin separación para el reciclaje. Se deben separar para el reciclaje. El símbolo del contenedor de basura con ruedas indica que es necesario que se guarde y se recoja por separado. Este aparato debe eliminar o tirar para su reciclaje en los sistemas de contenedores previstos para ello.
- En Alemania, según la ley (Ley sobre la puesta en circulación, devolución y eliminación de desechos eléctricos y electrónicos (Electro G) biodegradables del 16/03/2005) está prohibido depositar aparatos viejos en contenedores de residuos urbanos sin separación para el reciclaje. Los contenedores de eliminación de desechos (municipales) tienen que ajustarse a los centros de recogida que acepten aparatos viejos con recogida a domicilio gratuita.
- Para más información sobre la recogida o entrega de aparatos viejos, consulte con la administración municipal o local correspondiente.
- EWM participa en un sistema de eliminación y reciclaje de residuos autorizado y está registrada en el registro de equipos electrónicos viejos (EAR) con el número WEEE DE 57686922.
- Además también es posible la devolución del aparato en toda Europa a través de cualquier distribuidor EWM.

6.5 Cumplimiento de la normativa sobre el medio ambiente

Nosotros, EWM AG Mündersbach, certificamos que todos los productos que le hemos entregado y que están afectados por la directiva RoHS sobre las restricciones de determinadas sustancias peligrosas, cumplen los requisitos que esta contempla (consulte también las directivas CE aplicables en la declaración de conformidad de su aparato).

7 Solución de problemas

Todos los productos están sometidos a estrictos controles de fabricación y de calidad final. Si aun así algo no funcionase correctamente, deberá comprobar el producto de acuerdo a las siguientes disposiciones. Si ninguna de las medidas descritas soluciona el problema de funcionamiento del producto, informe a su distribuidor autorizado.

7.1 Lista de comprobación para solución de problemas



¡El equipamiento adecuado de los aparatos para el material utilizado y el gas del proceso es un requisito fundamental para obtener un funcionamiento impecable!

| Leyenda | Símbolo | Descripción |
|---------|---------|-------------|
| | ↯ | Error/Causa |
| | ✕ | Solución |

Error de refrigerante/sin caudal de refrigerante

- ↯ Caudal de refrigerante insuficiente
 - ✕ Comprobar el nivel del refrigerante y, de ser necesario, rellenar con refrigerante
- ↯ Aire en el circuito de refrigerante
 - ✕ Purgar el circuito de refrigerante
- ↯ bomba de refrigerante bloqueada
 - ✕ Accionar el eje de la bomba (solo personal especializado)

Problemas de alimentación de alambre

- ↯ Boquilla de contacto atascada
 - ✕ Limpiar, rociar con spray de protección contra virutas de soldadura, y en caso necesario, sustituir
- ↯ Ajuste del freno de la bobina
 - ✕ Comprobar o corregir los ajustes
- ↯ Ajuste de las unidades de presión
 - ✕ Comprobar o corregir los ajustes
- ↯ Rodillos de alambre desgastados
 - ✕ Comprobar y, de ser necesario, sustituir
- ↯ Motor de avance sin tensión de alimentación (sistema de seguridad automático, activado por sobrecarga)
 - ✕ Restablecer el sistema de seguridad activado (parte posterior de la fuente de alimentación) mediante el accionamiento del pulsador
- ↯ Paquete de manguera doblado
 - ✕ Colocar el paquete de manguera del quemador de modo que esté extendido
- ↯ Núcleo guía de alambre o espiral de guía de alambre sucios o desgastados
 - ✕ Limpiar el núcleo o la espiral, cambiar los núcleos doblados o desgastados

Errores de función

- ↯ Tras la conexión se encienden todas las señales de iluminación del control de la máquina de soldadura
- ↯ Tras la conexión no se enciende ninguna señal de iluminación del control de la máquina de soldadura
- ↯ Sin potencia de soldadura
 - ✕ Pérdida de fase > comprobar conexión de red (fusibles)
- ↯ Hay diversos parámetros que no se pueden ajustar
 - ✕ Área de entrada bloqueada, desconectar bloqueo de acceso
- ↯ Problemas de conexión
 - ✕ Establecer uniones de cable de control o comprobar si están correctamente instaladas.
- ↯ Conexiones de corriente de soldadura sueltas
 - ✕ Apriete las conexiones de corriente del lado del quemador y/o a la pieza de trabajo
 - ✕ Atornille bien la boquilla de corriente

7.2 Mensajes de error (Fuente de alimentación)

 **Ante un error de equipo, se visualizará un código de error (ver tabla) en la pantalla de control. En caso de producirse un error de equipo, la unidad de alimentación se desconectará**

 **La visualización de los posibles números de error depende de la versión del aparato (interfaces/funciones).**

- Documente los fallos del aparato y, en caso necesario, proporcione esta información al personal del servicio técnico.
- Si se producen varios fallos, éstos aparecerán en orden.

| Error (Err) | Categoría | | | Posible causa | Ayuda |
|-------------|-----------|----|----|---|--|
| | a) | b) | c) | | |
| 1 | - | - | x | Sobretensión de red | Compruebe las tensiones de red y compárelas con las tensiones de conexión de la máquina de soldadura |
| 2 | - | - | x | Subtensión de red | |
| 3 | x | - | - | Exceso de temperatura de la máquina de soldadura | Deje que la máquina se enfríe (interruptor principal en «1») |
| 4 | x | x | - | Falta refrigerante | Añada refrigerante Fuga en el circuito del refrigerante > Repare la fuga y añada refrigerante La bomba del refrigerante no funciona > Control del disparador de sobrecorriente del aparato de refrigeración por aire |
| 5 | x | - | - | Error en alimentador de hilo, error del tacómetro | Compruebe el alimentador de hilo El generador del tacómetro no envía ninguna señal, M3.51 defectuoso > Informe al servicio técnico |
| 6 | x | - | - | Error del gas de protección | Verificar el suministro de gas de protección (máquinas con control de gas de protección) |
| 7 | - | - | x | Sobretensión secundaria | Error del inversor > Informe al servicio técnico |
| 8 | - | - | x | Toma de tierra entre el hilo de soldadura y el cable de tierra | Separe la conexión entre el hilo de soldadura y la carcasa o el objeto conectado a tierra |
| 9 | x | - | - | Desconexión rápida Provocada por BUSINT X11 o RINT X12 | Solucione el error del robot |
| 10 | - | x | - | Corte del arco voltaico Provocado por BUSINT X11 o RINT X12 | Compruebe la alimentación de hilo |
| 11 | - | x | - | Error de ignición tras 5 s Provocado por BUSINT X11 o RINT X12 | Compruebe la alimentación de hilo |
| 13 | x | - | - | Desconexión de parada de emergencia | Compruebe la conexión de la parada de emergencia de la interface para autómatas |
| 14 | - | x | - | Alimentador de hilo no detectado. Cable de control no conectado. | Compruebe las conexiones de cable. |
| | | | | Durante el funcionamiento con varios alimentadores de hilo se han asignado números de identificación incorrectos. | Compruebe la asignación de los números de identificación |
| 15 | - | x | - | Alimentador de hilo 2 no detectado. Cable de control no conectado. | Compruebe las conexiones de cable. |

| Error (Err) | Categoría | | | Posible causa | Ayuda |
|-------------|-----------|----|----|---|---|
| | a) | b) | c) | | |
| 16 | - | - | x | Dispositivo de reducción de tensión (error en la reducción de tensión en vacío). | Informe al servicio técnico. |
| 17 | - | x | x | Detección de sobrecorriente del sistema de arrastre de hilo | Compruebe la alimentación de hilo |
| 18 | - | x | x | Sin señal del tacogenerador del segundo alimentador de hilo (sistema de arrastre de hilo esclavo) | Compruebe la conexión y, en particular, el tacogenerador del segundo alimentador de hilo (sistema de arrastre de hilo esclavo). |
| 56 | - | - | x | Caída de fase de red | Compruebe las tensiones de red |
| 59 | - | - | x | Aparato incompatible | Compruebe la utilización del aparato |
| 60 | - | - | x | Es preciso actualizar el software | Informe al servicio técnico. |

Leyenda de categoría (restablecer error)

- a) El mensaje de error se apaga cuando se soluciona.
 b) El mensaje de error puede restablecerse accionando un pulsador:

| Control del aparato | Pulsador |
|--|---|
| RC1 / RC2 |  |
| Expert |  |
| Expert 2.0 |  |
| CarExpert / Progress (M3.11) |  |
| alpha Q / Concept / Basic / Basic S / Synergic / Synergic S / Progress (M3.71) / Picomig 305 | no es posible |

- c) El mensaje de error solo puede restablecerse apagando y volviendo a encender el aparato.
 El error del gas de protección (Err 6) puede restaurarse pulsando la tecla «Parámetro de soldadura».

7.3 Ajuste de los parámetros de soldadura

Al distinguir entre los parámetros de soldadura ajustados en el aparato de alimentación de alambre/control remoto y los parámetros de soldadura indicados en el equipo de soldadura, se pueden ajustar estos parámetros de forma sencilla gracias a esta función.

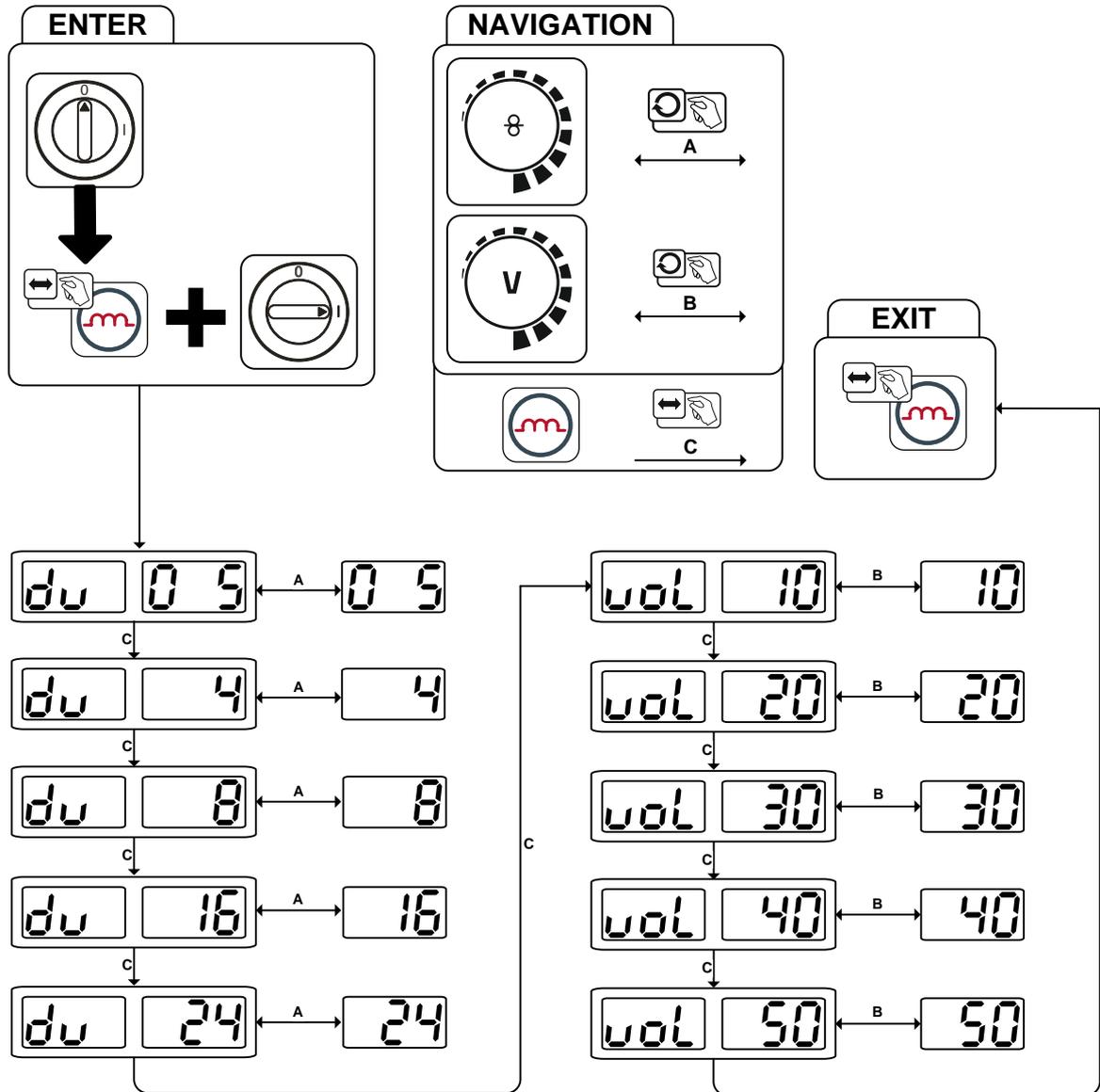


Figura 7-1

8 Datos Técnicos



¡El rendimiento y la garantía solo cuentan con los recambios y las piezas de desgastes originales!

8.1 Taurus 355 TDM

| | MIG/MAG | Eléctrica manual |
|--|---|------------------|
| Rango de ajuste de la corriente de soldadura | 5 A-350 A | |
| Rango de ajuste de la tensión de soldadura | 14,3 V-31,5 V | 20,2 V-34,0 V |
| Factor de marcha | 40 °C | |
| 60% FM | 350 A | |
| 100% FM | 300 A | |
| Ciclo de carga | 10 min (60% FM \triangle 6 min de soldadura, 4 min de pausa) | |
| Tensión en vacío | 79 V | |
| Tensión de red (tolerancias) | 3 x 400 V (de -25% a +20%) | |
| Frecuencia | 50/60 Hz | |
| Fusible de red (fusible, lento) | 3 x 20 A | |
| Línea de conexión de red | H07RN-F4G6 | |
| Máx. potencia de conexión | 13,9 kVA | 15,0 kVA |
| Potencia de generador recomendada | 20,3 kVA | |
| cos ϕ /grado de efectividad | 0,99/88% | |
| Temperatura ambiente | de -25 °C a +40 °C | |
| Refrigeración del aparato/de la antorcha | Ventilador (AF)/gas | |
| Clase de aislamiento/tipo de protección | H/IP 23 | |
| Identificación de seguridad |  | |
| Otras normas aplicadas | IEC 60974-1, -10 | |
| Conducto de piezas de trabajo | 70 mm ² | |
| Dimensiones (largo x ancho x alto) | 625 mm x 298 mm x 531 mm | |
| | 24,6 in x 11,7 in x 20,9 in | |
| Peso | 41 kg | |
| | 90,4 lb | |

8.2 Taurus 405 TDM

| | MIG/MAG | Eléctrica manual |
|--|---|------------------|
| Rango de ajuste de la corriente de soldadura | 5 A-400 A | |
| Rango de ajuste de la tensión de soldadura | 14,3 V-34,0 V | 20,2 V-36,0 V |
| Factor de marcha | 40 °C | |
| 100% FM | 400 A | |
| Ciclo de carga | 10 min (60% FM \pm 6 min de soldadura, 4 min de pausa) | |
| Tensión en vacío | 79 V | |
| Tensión de red (tolerancias) | 3 x 400 V (de -25% a +20%) | |
| Frecuencia | 50/60 Hz | |
| Fusible de red (fusible, lento) | 3 x 32 A | |
| Línea de conexión de red | H07RN-F4G6 | |
| Máx. potencia de conexión | 17,2 kVA | 18,2 kVA |
| Potencia de generador recomendada | 24,6 kVA | |
| cos ϕ /grado de efectividad | 0,99/90% | |
| Temperatura ambiente | de -25 °C a +40 °C | |
| Refrigeración de aparatos/de la antorcha | Ventilador (AF)/gas | |
| Conducto de piezas de trabajo | 70 mm ² | |
| Clase de aislamiento/tipo de protección | H/IP 23 | |
| Clase CEM | A | |
| Identificación de seguridad |  | |
| Otras normas aplicadas | IEC 60974-1, -10 | |
| Dimensiones (largo x ancho x alto) | 625 mm x 298 mm x 531 mm | |
| | 24,6 in x 11,7 in x 20,9 in | |
| Peso | 41 kg | |
| | 90,4 lb | |

8.3 Taurus 505 TDM

| | MIG/MAG | Eléctrica manual |
|--|---|------------------|
| Rango de ajuste de la corriente de soldadura | 5 A-500 A | |
| Rango de ajuste de la tensión de soldadura | 14,3 V-39,0 V | 20,2 V-40,0 V |
| Factor de marcha | 40 °C | 40 °C |
| 60% | 500 A | 500 A |
| 100% | 430 A | 430 A |
| Ciclo de carga | 10 min (60% FM ± 6 min de soldadura, 4 min de pausa) | |
| Tensión en vacío | 79 V | |
| Tensión de red (tolerancias) | 3 x 400 V (de -25% a +20%) | |
| Frecuencia | 50/60 Hz | |
| Fusible de red (fusible, lento) | 3 x 32 A | |
| Línea de conexión de red | H07RN-F4G6 | |
| Máx. potencia de conexión | 24,6 kVA | 25,2 kVA |
| Potencia de generador recomendada | 34,0 kVA | |
| cosφ/grado de efectividad | 0,99/90% | |
| Temperatura ambiente | de -25 °C a +40 °C | |
| Refrigeración de aparatos/de la antorcha | Ventilador (AF)/gas | |
| Conducto de piezas de trabajo | 95 mm ² | |
| Clase de aislamiento/tipo de protección | H/IP 23 | |
| Clase CEM | A | |
| Identificación de seguridad |  | |
| Otras normas aplicadas | IEC 60974-1, -10 | |
| Dimensiones (largo x ancho x alto) | 625 mm x 298 mm x 531 mm | |
| | 24,6 in x 11,7 in x 20,9 in | |
| Peso | 45 kg | |
| | 99,2 lb | |

9 Accesorios

 **Podrá adquirir los componentes de accesorios dependientes de la potencia como el quemador, el conducto de la pieza de trabajo, la sujeción del electrodo o el paquete de manguera intermedia en su distribuidor correspondiente.**

9.1 Componentes del sistema

| Tipo | Denominación | Número de artículo |
|--------------------------|--|--------------------|
| drive 4 Basic | Alimentador de hilo, agua, conexión central/Euro | 090-005401-00502 |
| drive 4 Basic | Alimentador de hilo, agua, conexión central/Euro | 090-005401-51502 |
| drive 4 IC Basic | Alimentador de hilo, refrigeración por agua, conexión central/Euro | 090-005416-00502 |
| Taurus Basic drive 4 WE | Aparato de alimentación de alambre, agua, euro/conexión central | 090-005152-00502 |
| Taurus Basic drive 4L WE | Aparato de alimentación de alambre, agua, euro/conexión central | 090-005153-00502 |
| Taurus Basic drive 200C | Aparato de alimentación de alambre, agua, euro/conexión central | 090-005208-00502 |
| Taurus Basic drive 300C | Aparato de alimentación de alambre, agua, euro/conexión central | 090-005209-00502 |

9.2 Opciones

| Tipo | Denominación | Número de artículo |
|--------------------------|--|--------------------|
| ON CS K | Soporte para suspensión de grúa para Picomig 180 / 185 D3 / 305 D3; Phoenix y Taurus 355 compacto; drive 4 | 092-002549-00000 |
| ON Filter 355/405/505/50 | Filtro de suciedad para entrada de aire | 092-002698-00000 |
| ON FC CS 405/505 | Pies de soporte para transportar con transportadores sobre el suelo | 092-007896-00000 |
| ON WAK CS 405/505 | Juego de montaje de rueda para CS 505 | 092-007897-00000 |
| ON CS D | Consola de grúa, protección paragolpes/transporte Phoenix/Taurus 405/505 | 092-007895-00000 |

9.3 Refrigeración del soldador

| Tipo | Denominación | Número de artículo |
|--------------|-------------------------|--------------------|
| cool50-2 U40 | Módulo de refrigeración | 090-008603-00502 |

9.4 Sistemas de transporte

| Tipo | Denominación | Número de artículo |
|-----------------------------------|--|--------------------|
| ON PS Trolley 55-5 drive 4L/4X | Consola giratoria | 092-002712-00000 |
| TROLLY 39-1 | Carro de transporte, fuente de alimentación | 090-008708-00000 |
| Trolley 35.2-2 | Carro de transporte | 090-008296-00000 |
| Trolley 55-5 | Carro de transporte, montado | 090-008632-00000 |
| ON TR Trolley 55-5 | Travesaño y acoplamiento para alimentación de hilo | 092-002700-00000 |
| ON PS Trolley 55.2-2 drive 4L | Consola giratoria para drive 4L en Trolley 55.2-2 | 092-002701-00000 |
| ON PS Trolley 55-5 drive 200/300C | Consola giratoria | 092-002634-00000 |

9.5 Accesorios generales

| Tipo | Denominación | Número de artículo |
|----------------------------|-----------------------------------|--------------------|
| 5POLE/CEE/32A/M | Conector del aparato | 094-000207-00000 |
| DM 842 Ar/CO2 230bar 30l D | Regulador de gas con manómetro | 394-002910-00030 |
| SPL | Spitzer para núcleos de plástico | 094-010427-00000 |
| HC PL | Herramienta para cortar mangueras | 094-016585-00000 |
| voltConverter 230/400 | Transformador de tensión | 090-008800-00502 |

10 Anexo A

10.1 Instrucciones de ajuste

| Basic | | | | | | | | mm | | | | | | | |
|-------|------|-------------------|------|-------------------|------|------|------|----|------|-------------------|------|-------------------|------|------|------|
| | | SG2/3 G3/4 Si1 | | SG2/3 G3/4 Si1 | | CrNi | | | | SG2/3 G3/4 Si1 | | SG2/3 G3/4 Si1 | | CrNi | |
| | | | VOLT | | VOLT | | VOLT | | | | VOLT | | VOLT | | VOLT |
| | 0,8 | | 2,0 | | 15,1 | | 2,0 | | 15,7 | | 2,4 | | 13,6 | | |
| | | | 1,5 | | 15,1 | | 1,8 | | 17,4 | | 1,6 | | 13,6 | | |
| | 1,0 | | 2,6 | | 15,4 | | 2,7 | | 16,3 | | 3,0 | | 14,5 | | |
| | | | 2,2 | | 15,4 | | 2,1 | | 17,8 | | 2,2 | | 14,2 | | |
| | | | 1,2 | | 14,4 | | 1,6 | | 17,8 | | 1,5 | | 13,6 | | |
| | 2,0 | | 5,5 | | 17,4 | | 4,8 | | 19,0 | | 6,9 | | 18,3 | | |
| | | | 4,0 | | 18,0 | | 3,2 | | 18,7 | | 4,6 | | 17,2 | | |
| | | | 3,2 | | 17,1 | | 2,8 | | 18,7 | | 3,5 | | 16,6 | | |
| | 3,0 | | 8,8 | | 19,2 | | 9,2 | | 26,5 | | 10,5 | | 19,6 | | |
| | | | 5,1 | | 18,7 | | 4,6 | | 19,9 | | 6,8 | | 18,4 | | |
| | | | 4,3 | | 18,7 | | 3,6 | | 19,6 | | 4,6 | | 17,5 | | |
| | 4,0 | | 10,8 | | 20,8 | | 12,0 | | 28,9 | | 12,8 | | 21,4 | | |
| | | | 7,0 | | 19,8 | | 6,3 | | 21,7 | | 8,4 | | 24,0 | | |
| | | | 5,0 | | 19,8 | | 4,9 | | 21,7 | | 5,8 | | 18,0 | | |
| | 5,0 | | 14,0 | | 21,9 | | 14,2 | | 30,9 | | 14,6 | | 24,3 | | |
| | | | 8,5 | | 21,4 | | 8,2 | | 27,1 | | 9,8 | | 25,9 | | |
| | | | 6,2 | | 20,5 | | 6,1 | | 24,3 | | 6,7 | | 19,3 | | |
| | 6,0 | | 17,8 | | 23,2 | | 18,6 | | 32,7 | | 17,5 | | 26,5 | | |
| | | | 9,8 | | 24,7 | | 9,5 | | 29,1 | | 11,0 | | 27,6 | | |
| | | | 7,8 | | 26,1 | | 7,3 | | 29,7 | | 8,1 | | 23,1 | | |
| | 8,0 | | 22,0 | | 27,1 | | 21,8 | | 34,8 | | 21,0 | | 28,8 | | |
| | | | 12,0 | | 28,8 | | 11,6 | | 31,8 | | 13,5 | | 28,8 | | |
| | | | 8,5 | | 28,0 | | 9,1 | | 31,8 | | 9,5 | | 27,5 | | |
| | 10,0 | | 14,8 | | 30,6 | | 14,2 | | 34,9 | | 15,5 | | 30,0 | | |
| | | | 9,8 | | 29,7 | | 11,3 | | 33,7 | | 11,5 | | 28,9 | | |

| Basic | | | | | | | | inch | | | | | | | |
|-------|------|-------------------|------|-------------------|------|------|------|------|------|-------------------|------|-------------------|------|------|------|
| | | SG2/3 G3/4 Si1 | | SG2/3 G3/4 Si1 | | CrNi | | | | SG2/3 G3/4 Si1 | | SG2/3 G3/4 Si1 | | CrNi | |
| | | | VOLT | | VOLT | | VOLT | | | | VOLT | | VOLT | | VOLT |
| | .030 | | 080 | | 15.1 | | 080 | | 15.7 | | 095 | | 13.6 | | |
| | | | 060 | | 15.1 | | 070 | | 17.4 | | 065 | | 13.6 | | |
| | .040 | | 100 | | 15.4 | | 105 | | 16.3 | | 120 | | 14.5 | | |
| | | | 085 | | 15.4 | | 085 | | 17.8 | | 085 | | 14.2 | | |
| | | | 045 | | 14.4 | | 065 | | 17.8 | | 060 | | 13.6 | | |
| | .080 | | 215 | | 17.4 | | 190 | | 19.0 | | 270 | | 18.3 | | |
| | | | 155 | | 18.0 | | 125 | | 18.7 | | 180 | | 17.2 | | |
| | | | 125 | | 17.1 | | 110 | | 18.7 | | 140 | | 16.6 | | |
| | .120 | | 345 | | 19.2 | | 360 | | 26.5 | | 415 | | 19.6 | | |
| | | | 200 | | 18.7 | | 180 | | 19.9 | | 270 | | 18.4 | | |
| | | | 170 | | 18.7 | | 140 | | 19.6 | | 180 | | 17.5 | | |
| | .155 | | 425 | | 20.8 | | 470 | | 28.9 | | 505 | | 21.4 | | |
| | | | 275 | | 19.8 | | 250 | | 21.7 | | 330 | | 24.0 | | |
| | | | 195 | | 19.8 | | 195 | | 21.7 | | 230 | | 18.0 | | |
| | .195 | | 550 | | 21.9 | | 560 | | 30.9 | | 575 | | 24.3 | | |
| | | | 335 | | 21.4 | | 325 | | 27.1 | | 380 | | 25.9 | | |
| | | | 245 | | 20.5 | | 240 | | 24.3 | | 265 | | 19.3 | | |
| | .235 | | 700 | | 23.2 | | 730 | | 32.7 | | 690 | | 26.5 | | |
| | | | 385 | | 24.7 | | 375 | | 29.1 | | 435 | | 27.6 | | |
| | | | 305 | | 26.1 | | 285 | | 29.7 | | 320 | | 23.1 | | |
| | .315 | | 865 | | 27.1 | | 860 | | 34.8 | | 825 | | 28.8 | | |
| | | | 470 | | 28.8 | | 455 | | 31.8 | | 530 | | 28.8 | | |
| | | | 335 | | 28.0 | | 360 | | 31.8 | | 375 | | 27.5 | | |
| | .395 | | 585 | | 30.6 | | 560 | | 34.9 | | 610 | | 30.0 | | |
| | | | 385 | | 29.7 | | 445 | | 33.7 | | 455 | | 28.9 | | |

Figura 10-1

11 Anexo B

11.1 Vista general de las sedes de EWM

Headquarters

EWM AG
Dr. Günter-Henle-Straße 8
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -244
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

Technology centre

EWM AG
Forststraße 7-13
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -144
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

Production, Sales and Service

EWM AG
Dr. Günter-Henle-Straße 8
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -244
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

EWM HIGH TECHNOLOGY (Kunshan) Ltd.
10 Yuanshan Road, Kunshan · New & Hi-tech Industry Development Zone
Kunshan City · Jiangsu · Post code 215300 · People's Republic of China
Tel: +86 512 57867-188 · Fax: -182
www.ewm.cn · info@ewm.cn · info@ewm-group.cn

EWM HIGHTEC WELDING s.r.o.
9, května 718 / 31
407 53 Jiřikov · Czech Republic
Tel: +420 412 358-551 · Fax: -504
www.ewm-jirikov.cz · info@ewm-jirikov.cz

Sales and Service Germany

EWM AG
Sales and Technology Centre
Grünauer Fenn 4
14712 Rathenow · Tel: +49 3385 49402-0 · Fax: -20
www.ewm-rathenow.de · info@ewm-rathenow.de

EWM AG
Rudolf-Winkel-Straße 7-9
37079 Göttingen · Tel: +49 551-3070713-0 · Fax: -20
www.ewm-goettingen.de · info@ewm-goettingen.de

EWM AG
Dieselstraße 9b
50259 Pulheim · Tel: +49 2238-46466-0 · Fax: -14
www.ewm-pulheim.de · info@ewm-pulheim.de

EWM AG
August-Horch-Straße 13a
56070 Koblenz · Tel: +49 261 963754-0 · Fax: -10
www.ewm-koblenz.de · info@ewm-koblenz.de

EWM AG
Eiserfelder Straße 300
57080 Siegen · Tel: +49 271 3878103-0 · Fax: -9
www.ewm-siegen.de · info@ewm-siegen.de

EWM HIGHTEC WELDING GmbH
Centre Technology and mechanisation
Daimlerstr. 4-6
69469 Weinheim · Tel: +49 6201 84557-0 · Fax: -20
www.ewm-weinheim.de · info@ewm-weinheim.de

EWM Schweißtechnik Handels GmbH
Karlsdorfer Straße 43
88069 Tettngang · Tel: +49 7542 97998-0 · Fax: -29
www.ewm-tettngang.de · info@ewm-tettngang.de

EWM Schweißtechnik Handels GmbH
Heinkelstraße 8
89231 Neu-Ulm · Tel: +49 731 7047939-0 · Fax: -15
www.ewm-neu-ulm.de · info@ewm-neu-ulm.de

Sales and Service International

EWM HIGH TECHNOLOGY (Kunshan) Ltd.
10 Yuanshan Road, Kunshan · New & Hi-tech Industry Development Zone
Kunshan City · Jiangsu · Post code 215300 · People's Republic of China
Tel: +86 512 57867-188 · Fax: -182
www.ewm.cn · info@ewm.cn · info@ewm-group.cn

EWM HIGHTEC WELDING GmbH
Wiesenstraße 27b
4812 Pinsdorf · Austria · Tel: +43 7612 778 02-0 · Fax: -20
www.ewm-austria.at · info@ewm-austria.at

Liaison office Turkey

EWM AG Türkiye İrtibat Bürosu
İkitelli OSB Mah. · Marmara Sanayi Sitesi P Blok Apt. No: 44
Küçükçekmece / İstanbul Türkiye
Tel: +90 212 494 32 19
www.ewm-istanbul.com.tr · info@ewm-istanbul.com.tr

EWM HIGHTEC WELDING UK Ltd.
Unit 2B Coopies Way · Coopies Lane Industrial Estate
Morpeth · Northumberland · NE61 6JN · Great Britain
Tel: +44 1670 505875 · Fax: -514305
www.ewm-morpeth.co.uk · info@ewm-morpeth.co.uk

EWM HIGHTEC WELDING Sales s.r.o. / Prodejní a poradenské centrum
Tyršova 2106
256 01 Benešov u Prahy · Czech Republic
Tel: +420 317 729-517 · Fax: -712
www.ewm-benesov.cz · info@ewm-benesov.cz

